

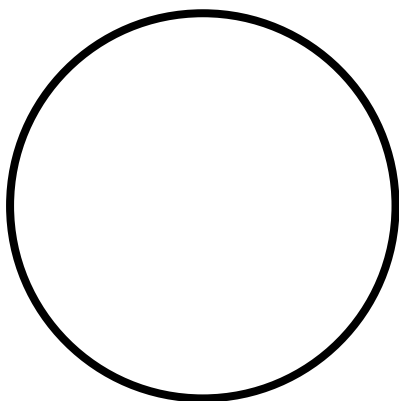
한국어-체코어  
원 불 교 정 전

Korejsky-česky  
ZÁKLADNÍ UČENÍ VONBULIZMU



한국어-체코어  
원불교정전

Korejsky-česky  
ZÁKLADNÍ UČENÍ VONBULIZMU



K A V A - P E C H

Vydalo: nakladatelství KAVA-PECH

Anglická 878, CZ-25229 Dobřichovice (Praha)

info@kava-pech.cz, <http://www.kava-pech.cz>

Z esperantské části Korejsko-esperantské verze

La Fundamenta Instruo de Ŭonbulismo

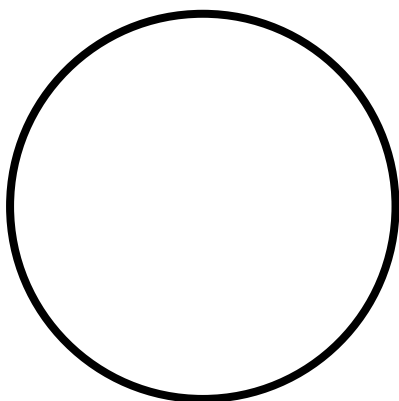
(Wonkwang, Iksan, Koreio, 1998)

přeložil: Karel Kraft

Grafická úprava: CHOE Taesok

© 2006, Mezinárodní odbor ústředí vonbulizmu. Iksan

**ISBN 80-85853-91-4**



물질(物質)이 개벽(開闢)되니

정신(精神)을 개벽(開闢)하자

**Rozvoj hmoty již pokročil,  
nyní rozvíjejme ducha.**

처 처 불 상 (處處佛像)

사 사 불 공 (事事佛供)

무 시 선 (無時禪)

무 처 선 (無處禪)

동 정 일 여 (動靜一如)

영 육 쌍 전 (靈肉雙全)

불 법 시 생 활 (佛法是生活)

생 활 시 불 법 (生活是佛法)



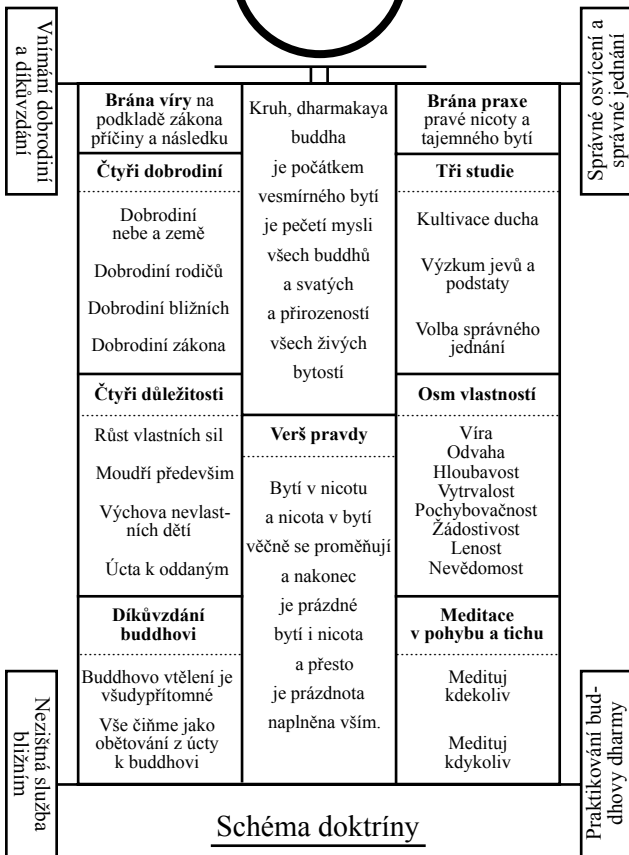
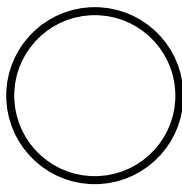
Postava buddhy je všude,  
uctívejme buddhu každým činem.

Meditujme kdykoliv,  
meditujme kdekoliv.

Je jednota pohybu a nehybnosti,  
zdokonalujme tělo a ducha.

Buddhova dharma je život sám,  
život sám je buddhova dharma.





# 차 례

## 제 1 총서편 (總序編)

제 1 장	개교(開敎)의 동기 (動機) .....	18
제 2 장	교법(敎法)의 총설 (總說) .....	18

## 제 2 교의편 (敎義編)

제 1 장	일원상 (一圓相) .....	22
제1절	일원상의 진리 (眞理) .....	22
제2절	일원상의 신앙 (信仰) .....	22
제3절	일원상의 수행 (修行) .....	24
제4절	일원상 서원문 (誓願文) .....	26
제5절	일원상 법어 (法語) .....	28
제6절	계 송 (偈頌) .....	30
제 2 장	사 은 (四恩) .....	30
제1절	천지은 (天地恩) .....	30
제2절	부모은 (父母恩) .....	38
제3절	동포은 (同胞恩) .....	42
제4절	법륜은 (法律恩) .....	48
제 3 장	사 요 (四要) .....	52
제1절	자력 양성 (自力養成) .....	52
제2절	지자 본위 (智者本位) .....	56

# O B S A H

## 1. Všeobecný úvod

1.1. Motiv vzniku učení .....	19
1.2. Přehled učení .....	19

## 2. Doktrína

2.1. Kruh .....	23
2.1.1. Pravda Kruhu .....	23
2.1.2. Víra Kruhu .....	23
2.1.3. Praxe Kruhu .....	25
2.1.4. Slib Kruhu .....	27
2.1.5. Kázání o Kruhu .....	29
2.1.6. Verš pravdy .....	31
2.2. Čtyři dobrodiní .....	31
2.2.1. Dobrodiní nebe a země .....	31
2.2.2. Dobrodiní rodičů .....	39
2.2.3. Dobrodiní bližních .....	43
2.2.4. Dobrodiní zákona .....	49
2.3. Čtyři důležitosti .....	53
2.3.1. Růst vlastních sil .....	53
2.3.2. Moudří především .....	57

제3절	타자녀 교육 (他子女教育)	58
제4절	공도자 숭배 (公道者崇拜)	62
제 4 장	삼 학 (三學)	66
제1절	정신 수양 (精神修養)	66
제2절	사리 연구 (事理研究)	68
제3절	작업 취사 (作業取捨)	72
제 5 장	팔 조 (八條)	74
제1절	진행 4조 (進行四條)	74
제2절	사연 4조 (捨捐四條)	74
제 6 장	인생의 요도와 공부의 요도	76
제 7 장	사대 강령(四大綱領)	78

### 제 3 수행편 (修行編)

제 1 장	일상 수행의 요법(要法)	80
제 2 장	정기(定期) 훈련과 상시(常時) 훈련	82
제1절	정기 훈련법	82
제2절	상시 훈련법	84
제3절	정기 훈련법과 상시 훈련법의 관계	88
제 3 장	염불법 (念佛法)	88
제 4 장	좌선법 (坐禪法)	94
제 5 장	의두 요목 (疑頭要目)	104

2.3.3.	Výchova nevlastních dětí .....	59
2.3.4.	Úcta k oddaným .....	63
2.4.	Tři studie .....	67
2.4.1.	Kultivace ducha .....	67
2.4.2.	Výzkum jevů a podstaty .....	69
2.4.3.	Volba správného jednání .....	71
2.5.	Osm vlastností .....	75
2.5.1.	Čtyři vlastnosti k dosažení pokroku .....	75
2.5.2.	Čtyři vlastnosti k zavržení .....	75
2.6.	Pravá cesta života a praxe .....	77
2.7.	Čtyři základní zásady .....	79

### **3. Praxe**

3.1.	Hlavní vlastnosti každodenní praxe .....	81
3.2.	Periodický a denní trénink .....	83
3.2.1.	Periodický trénink .....	83
3.2.2.	Denní trénink .....	85
3.2.3.	Vztah mezi periodickým a denním tréninkem .....	89
3.3.	Odříkávání buddhova jména .....	89
3.4.	Meditace vsedě .....	95
3.5.	Hlavní věroučné dotazy .....	105

제 6 장	일기법 (日記法)	108
제 7 장	무시선법 (無時禪法)	112
제 8 장	참회문 (懺悔文)	118
제 9 장	심고(心告)와 기도(祈禱)	124
제10장	불공(佛供)하는 법	128
제11장	계 문 (戒文)	130
제12장	슬성 요론 (率性要論)	132
제13장	최초 법어 (最初法語)	134
제14장	고락(苦樂)에 대한 법문	138
제15장	병든 사회와 그 치료법	142
제16장	영육 쌍전 법 (靈肉雙全法)	144
제17장	법위 등급 (法位等級)	144



3.6.	Vedení záznamů .....	109
3.7.	Meditace v klidu a pohybu .....	113
3.8.	Pokání .....	119
3.9.	Vnitřní vyznání a modlitba .....	125
3.10.	Vzývání buddhy .....	129
3.11	Příkázání .....	131
3.12.	Hlavní poučky jak ovládat přírodu .....	133
3.13.	První kázání .....	135
3.14.	Kázání o utrpení a radosti .....	139
3.15.	Léčení nemocné společnosti .....	143
3.16.	Zdokonalování těla a ducha .....	145
3.17.	Stupně síly dharmy .....	145

## **Dodatek**

1.	Vysvětlivky .....	150
2.	Slib Kruhu .....	156

## 제1 총서편 (總序編)

### 제1장 개교의 동기 (開教-動機)

현하 과학의 문명이 발달됨에 따라 물질을 사용하여야 할 사람의 정신은 점점 쇠약하고, 사람이 사용하여야 할 물질의 세력은 날로 융성하여, 쇠약한 그 정신을 항복 받아 물질의 지배를 받게 하므로, 모든 사람이 도리어 저 물질의 노예 생활을 면하지 못하게 되었으니, 그 생활에 어찌 파란 고해(波瀾苦海)가 없으리요.

그러므로, 진리적 종교의 신앙과 사실적 도덕의 훈련으로써 정신의 세력을 확장하고, 물질의 세력을 항복 받아, 파란 고해의 일체 생령을 광대무량한 낙원(樂園)으로 인도하려 함이 그 동기니라.

### 제2장 교법의 총설 (教法-總說)

불교는 무상 대도(無上大道)라 그 진리와 방편이 호대하므로 여러 선지식(善知識)이 이에 근원하여 각종 각파로 분립하고 포교문을 열어 많은 사람을 가르쳐 왔으며, 세계의 모든 종교도 그 근본되는 원리는 본래 하나이나, 교문을 별립하여 오랫동안 제도와 방편을 달리

# **1. Všeobecný úvod**

## **1.1. Motiv vzniku učení**

S neustále postupujícím vývojem technické civilizace se zároveň zeslabuje lidský duch, který se musí zabývat materiálními potřebami. Zatímco síla materiálních potřeb člověka stále vzrůstá a vítězí nad zesláblým duchem, lidem se naopak nedaří vymanit se z tohoto otrockého podmanění hmotě. Jak se tedy může nestat jejich život mořem utrpení<sup>1</sup>?

Základním motivem je tedy úsilí vyvést všechny živé bytosti<sup>2</sup> z tohoto moře utrpení do nekonečných prostor ráje posilováním jejich duševních schopností a probouzením jejich hmotné síly opravdovou věroukou a skutečným tréninkem v mravnosti.

## **1.2. Přehled učení**

Buddhismus je cesta<sup>3</sup>, nejvyšší učení. Jeho pravdy a prostředky jsou obsáhlé, a to způsobuje, že se mistři rozdělují na jejich základě do nejrůznějších nauk a škol. Svým učením otvírají ostatním lidem v podstatě stejnou cestu poznání. Základ všech náboženství světa byl původně stejný, ale jejich cesty se rozštěpily, a tak vznikalo vzájemné nedorozumění a častá nevraživost.

하여 온 만큼 교과들 사이에 서로 융통을 보지 못한 일이 없지 아니하였나니, 이는 다 모든 종교와 종파의 근본 원리를 알지 못하는 소치라 이 어찌 제불 제성의 본의시리요.

그 중에도, 과거의 불교는 그 제도가 출세간(出世間) 생활하는 승려를 본위하여 조직이 되었는지라, 세간 생활하는 일반 사람에 있어서는 모든 것이 서로 맞지 아니 하였으므로, 누구나 불교의 참다운 신자가 되기로 하면 세간 생활에 대한 의무와 책임이며 직업 까지라도 불교 하게 되었나니, 이와 같이 되고 보면 아무리 불법이 좋다 할지라도 너른 세상의 많은 생령이 다 불은(佛恩)을 입기 어려울지라, 이 어찌 원만한 대도라 하리요.

그러므로, 우리는 우주 만유의 본원이요, 제불 제성의 심인(心印)인 법신불 일원상을 신앙의 대상과 수행의 표본으로 모시고, 천지·부모·동포·법률의 사은(四恩)과 수양·연구·취사의 삼학(三學)으로써 신앙과 수행의 강령을 정하였으며, 모든 종교의 교지(教旨)도 이를 통합 활용하여 광대하고 원만한 종교의 신자가 되자는 것이니라.

To pak způsobuje, že se církve a meditační školy odchy-  
lují od původního základu. Jak tedy mohla být chápána  
skutečná vůle všech buddhů<sup>4</sup>, vykypitelů a svatých?

Kromě toho soustava tradičního buddhismu bývala  
organizována ve prospěch života bonzů a mnichů, ale  
ten se odlišuje od každodenního života laiků. A tak se  
často stávalo, že kdokoliv se chtěl stát opravdovým  
buddhistou, musel se vzdát svých povinností a odpověd-  
ností každodenního života a dokonce i svého zaměstná-  
ní. Není tedy možné, aby lidé všude na světě dosáhli  
buddhovy milosti, božího požehnání, jestliže je takto  
chápáno dobro buddhovy dharmy<sup>5</sup>. Jak může být tedy  
buddhismus nazýván dokonalou cestou?

Proto uctíváme jako předmět víry a jako vzor pro  
naši praxi dharmakaju buddhu<sup>6</sup>, Kruh<sup>7</sup>, původ všech  
bytostí ve vesmíru a duchovní obraz<sup>8</sup> všech buddhů a  
svatých. Za základ víry a její uskutečňování pokládáme  
čtyři dobrodiní<sup>9</sup> nebe a země, rodičů, bližních a zákona  
a tři studie<sup>10</sup>, které nazýváme kultivace ducha, výzkum  
jevů a podstaty a volba správného jednání. Kromě toho  
usilujeme o integraci a využití všech důležitých učení  
ostatních duchovních směrů tak, abychom se stali věří-  
cími široce založeného a dokonalého náboženství.

## 제2 교의편 (教義編)

### 제1장 일 원 상 (一圓相)

#### 제1절 일원상의 진리 (一圓相-眞理)

일원(一圓)은 우주 만유의 본원이며, 제불 제성의 심인이며, 일체 중생의 본성이며, 대소 유무(大小有無)에 분별이 없는 자리며, 생멸 거래에 변함이 없는 자리며, 선악 업보가 끊어진 자리며, 언어 명상(言語名相)이 돈공(頓空)한 자리로서 공적 영지(空寂靈知)의 광명을 따라 대소 유무에 분별이 나타나서 선악 업보에 차별이 생겨나며, 언어 명상이 완전하여十方 삼계(十方三界)가 장중(掌中)에 한 구슬같이 드러나고, 진공 묘유의 조화는 우주 만유를 통하여 무시광겁(無始曠劫)에 은현 자체(隱顯自在)하는 것이 곧 일원상의 진리니라.

#### 제2절 일원상의 신앙 (一圓相-信仰)

일원상의 진리를 우주 만유의 본원으로 믿으며, 제불 제성의 심인으로 믿으며, 일체 중생의 본성으로 믿으며,

## 2. Doktrína

### 2.1. Kruh

#### 2.1.1. Pravda Kruhu

Kruh je pramenem všech vesmírných bytostí, pečeti myslí všech buddhů a svatých, přirozenost všech bytostí bloudících v temnotách, stav duše, ve kterém se nerozlišuje velké a malé, bytí a nebytí, stav, ve kterém není ani zrození, ani smrt, ani příchod ani odchod, stav, ve kterém přestává působit karmická<sup>11</sup> odplata za dobro a zlo, stav, ve kterém už neexistuje ani slovo, ani jméno, ani forma. Jsem mystické moudrosti se však v prázdnotě rozlišuje velikost a malost, bytí a nebytí, rozlišuje se karmická odplata za dobro a zlo, objevují se slova, jména a formy tak, že všechny tři světy<sup>12</sup> všech deseti směrů<sup>13</sup> se zřetelně objevují jako křišťálová koule na dlani, že zázrak projeveného bytí uvnitř plné prázdnoty věčně vzniká a zaniká prostřednictvím veškerých vesmírných stvoření v nekonečném širém eonu<sup>14</sup>. Toto je pravda Kruhu.

#### 2.1.2. Víra Kruhu

Věříme, že pravda Kruhu je pramenem všeho vesmírného bytí, že je pečeti myslí všech buddhů a svatých,

대소 유무에 분별이 없는 자리로 믿으며, 생멸 거래에 변함이 없는 자리로 믿으며, 선악 업보가 끊어진 자리로 믿으며, 언어 명상이 돈공한 자리로 믿으며, 그 없는 자리에서 공적 영지의 광명을 따라 대소 유무에 분별이 나타나는 것을 믿으며, 선악 업보에 차별이 생겨나는 것을 믿으며, 언어 명상이 완전하여 시방 삼계가 장중에 한 구슬같이 드러나는 것을 믿으며, 진공 묘유의 조화는 우주 만유를 통하여 무시광겁에 은현 자재하는 것을 믿는 것이 곧 일원상의 신앙이니라.

### 제3절 일원상의 수행 (一圓相-修行)

일원상의 진리를 신앙하는 동시에 수행의 표본을 삼아서 일원상과 같이 원만 구족(圓滿具足)하고 지공 무사(至公無私)한 각자의 마음을 알자는 것이며, 또는 일원상과 같이 원만 구족하고 지공 무사한 각자의 마음을 양성하자는 것이며, 또는 일원상과 같이 원만 구족하고 지공 무사한 각자의 마음을 사용하자는 것이 곧 일원상의 수행이니라.



že je přirozeností všech živých bytostí, že je stavem, ve kterém se nerozlišuje velikost a malost, bytí a nebytí, věříme, že je to stav, ve kterém není ani zrození a smrt, příchod a odchod, věříme, že je to stav, ve kterém přestává působit karmická odplata za dobro a zlo, že je to stav, ve kterém neexistují slova, jména a formy, věříme, že světlo mystické moudrosti v této naplněné prázdnotě rozlišuje velikost a malost, bytí a nebytí, věříme, že rozlišuje karmickou odplatu za dobro a zlo, věříme, že slovo, jméno a forma se uskutečňují tak, že všechny tři světy ve všech deseti směrech spatřujeme jasně jako křišťálovou kouli na dlani a že zázrak tajemného bytí v plné prázdnotě věčně vzniká a zaniká prostřednictvím všech vesmírných stvoření v nekonečném širém eonu. Toto je víra Kruhu.

### 2.1.3. Praxe Kruhu

Věříme-li v pravdu Kruhu a v praxi ji uskutečňujeme, poznávejme zároveň naši mysl, která je stejně dokonalá, úplná, spravedlivá a nesobecká jako Kruh, posilujme naši mysl, která je stejně dokonalá, úplná, spravedlivá a nesobecká jako Kruh, a použijme naši mysl, která je stejně dokonalá, úplná, spravedlivá a nesobecká jako Kruh. Toto je praxe Kruhu.

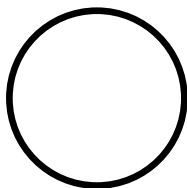
## 제4절 일원상 서원문 (一圓相 誓願文)

일원은 언어도단(言語道斷)의 입정처(入定處)이요, 유무 초월의 생사문(生死門)인 바, 천지·부모·동포·법률의 본원이요, 제불·조사·범부·중생의 성품으로 능이성 유상(能以成有常)하고 능이성 무상(無常)하여 유상으로 보면 상주 불멸로 여여 자연(如如自然)하여 무량 세계를 전개하였고, 무상으로 보면 우주의 성·주·괴·공(成住壞空)과 만물의 생·로·병·사(生老病死)와 사생(四生)의 심신 작용을 따라 육도(六途)로 변화를 시켜 혹은 진급으로 혹은 강급으로 혹은 은생어해(恩生於害)로 혹은 해생어은(害生於恩)으로 이와 같이 무량 세계를 전개하였나니, 우리 어리석은 중생은 이 법신불 일원상을 체받아서 심신을 원만하게 수호하는 공부를 하며, 또는 사리를 원만하게 아는 공부를 하며, 또는 심신을 원만하게 사용하는 공부를 지성으로 하여 진급이 되고 은혜는 입을지언정, 강급이 되고 해독은 입지 아니하기로써 일원의 위력을 얻도록까지 서원하고 일원의 체성(體性)에 합하도록까지 서원함.

### 2.1.4. Slib Kruhu

Kruh, jako nepopsatelný stav koncentrace<sup>15</sup>, jako bytí a nebytí překračující práh našeho narození a naší smrti, jako pramen nebe a země, rodičů, bližních a zákonů a jako přirozenost všech buddhů, mudrců, všech lidí a vnímavých bytostí, je stálý a zároveň pomíjivý. Představujeme-li si ho jako stálý, je nesmrtelný a neměnný do věčnosti, a tak rozvíjí bezbřehý svět. Představujeme-li si ho jako pomíjivý, je v neustálém koloběhu proměn, měnící vesmír svou tvorbou, trváním, rozkladem a zánikem, všechny tvory měnící narozením, stárnutím, nemocemi a smrtí a všechny čtyři druhy bytostí<sup>16</sup>, směřující do šesti cest<sup>17</sup> podle jejich tělesných a duševních pochodů, tu je povyšující a tu je pokořující, tu blaženost měníce v neštěstí a naopak neštěstí měníce v blaženost, a tak vytváří tento nekonečný svět. My, nevědomí, slibujeme, že následující dharmakaju buddhu, Kruh, budeme věnovat všechno naše úsilí k ovládnutí těla a mysli, abychom dokonale poznali jevy a podstatu a abychom dokonale používali tělo a mysl, a tak dosahovali pokroku a nepodléhali slabostem, až dosáhneme síly Kruhu a sjednocení s podstatou Kruhu.

## 제5절 일원상 법어 (一圓相法語)



이 원상(圓相)의 진리를 각(覺)하면  
시방 삼계가 다 오가(吾家)의 소유인  
줄을 알며, 또는 우주 만물이 이름은  
각각 다르나 둘이 아닌 줄을 알며, 또  
는 제불·조사와 범부·중생의 성품인 줄을 알며, 또는  
생·로·병·사의 이치가 춘·하·추·동과 같이 되는  
줄을 알며, 인과 보응의 이치가 음양상승(陰陽相勝)과  
같이 되는 줄을 알며, 또는 원만 구족한 것이며 지공 무  
사한 것인 줄을 알리로다.



이 원상은 눈을 사용할 때에 쓰는 것이니 원  
만 구족한 것이며 지공 무사한 것이로다.



이 원상은 귀를 사용할 때에 쓰는 것이니 원  
만 구족한 것이며 지공 무사한 것이로다.

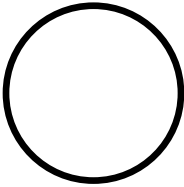


이 원상은 코를 사용할 때에 쓰는 것이니 원  
만 구족한 것이며 지공 무사한 것이로다.



이 원상은 입을 사용할 때에 쓰는 것이니 원  
만 구족한 것이며 지공 무사한 것이로다.

### 2.1.5. Kázání o Kruhu



Jsme-li osvíceni duchem pravdy tohoto Kruhu, víme, že všechny tři světy ve všech deseti směrech jsou naším vlastnictvím, že všechny bytosti v celém vesmíru se liší jménem, ale přesto nejsou nic jiného než jedna jediná bytost, že pravda tohoto Kruhu je vlastností všech buddhů, mudrců, všech lidí a všech tvorů, že princip zrození, stáří, nemoci a smrti je totéž jako jaro, léto, podzim a zima, že princip karmy, její příčiny a následku je totéž jako vzájemné střídání jinu a jangu<sup>18</sup>, že pravda tohoto Kruhu je dokonalá, úplná, spravedlivá a nesobecká.



Tento Kruh je třeba používat, když používáme oči, je dokonalý a úplný, spravedlivý a nesobecký.



Tento Kruh je třeba používat, když používáme uši, je dokonalý a úplný, spravedlivý a nesobecký.



Tento Kruh je třeba používat, když používáme nos, je dokonalý, úplný, spravedlivý a nesobecký.



Tento Kruh je třeba používat, když používáme jazyk, je dokonalý, úplný, spravedlivý a nesobecký.

○ 이 원상은 몸을 사용할 때에 쓰는 것이니 원만 구족한 것이며 지공 무사한 것이로다.

○ 이 원상은 마음을 사용할 때에 쓰는 것이니 원만 구족한 것이며 지공 무사한 것이로다.

### 제6절 계 송 (偈頌)

유(有)는 무(無)로 무는 유로  
돌고 돌아 지극(至極)하면  
유와 무가 구공(俱空)이나  
구공역시 구족(具足)이라.

## 제2장 사은 (四恩)

### 제1절 천지은 (天地恩)

#### 1. 천지 피은(被恩)의 강령

우리가 천지에서 입은 은혜를 가장 쉽게 알고자 할진대 먼저 마땅히 천지가 없어도 이 존재를 보전하여 살 수 있을 것인가 하고 생각해 볼 것이니, 그렇다면 아무리 천치(天痴)요 하우자(下愚者)라도 천지 없어서는 살지 못할 것을 다 입증할 것이다. 없어서는 살지 못할 관계가 있다면 그 같이 큰 은혜가 또 어디 있으리요.

대범, 천지에는 도(道)와 덕(德)이 있으니, 우주의 대기(大機)가 자동적으로 운행하는 것은 천지의 도요,



Tento Kruh je třeba používat, když použijete tělo, je dokonalý, úplný, spravedlivý a nesobecký.



Tento Kruh je třeba používat, když použijete mysl, je dokonalý, úplný, spravedlivý a nesobecký.

### **2.1.6. Verš pravdy**

Bytí v nicotu a nicota v bytí  
věčně se proměňují a nakonec  
je prázdné bytí i nicota,  
a přesto je prázdnota naplněna vším.

## **2.2. Čtyři dobrodiní**

### **2.2.1. Dobrodiní nebe a země**

#### **1. Naše povinnosti vůči nebi a zemi**

Chceme-li snadno poznat náš dluh nebi a zemi, zamysleme se především, zda můžeme existovat bez nich. Potom i ten největší hlupák potvrdí nemožnost existovat bez nich. Jestliže je tomu tak, kde tedy najdeme větší dobrodiní než u nebe a země?

Je všeobecnou platností, že nebe i země jdou svými cestami a mají své ctnosti, že automatický pohyb vesmír-

그 도가 행함에 따라 나타나는 결과는 천지의 덕이라, 천지의 도는 지극히 밝은 것이며, 지극히 정성한 것이며, 지극히 공정한 것이며, 순리 자연한 것이며, 광대 무량한 것이며, 영원 불멸한 것이며, 길흉이 없는 것이며, 응용에 무념(無念)한 것이니, 만물은 이 대도가 유행되어 대덕이 나타나는 가운데 그 생명을 지속하며 그 형각(形骸)을 보존하나니라.

## 2. 천지 피은의 조목

1. 하늘의 공기가 있으므로 우리가 호흡을 통하고 살게 됨이요,
2. 땅의 바탕이 있으므로 우리가 형체를 의지하고 살게 됨이요,
3. 일월의 밝음이 있으므로 우리가 삼라 만상을 분별하여 알게 됨이요,
4. 풍·운·우·로(風雲雨露)의 혜택이 있으므로 만물이 장양(長養)되어 그 산물로써 우리가 살게 됨이요,
5. 천지는 생멸이 없으므로 만물이 그 도를 따라 무한한 수(壽)를 얻게 됨이니라.

## 3. 천지 보은(報恩)의 강령

사람이 천지의 은혜를 갚기로 하면 먼저 마땅히 그 도를 체반아서 실행할 것이니라.

## 4. 천지 보은의 조목

1. 천지의 지극히 밝은 도를 체반아서 천만 사리(事理)를 연구하여 걸림 없이 알 것이요,



ného mechanismu je jejich cestou a že výsledkem jejich operací jsou ctnosti nebe a země. Cesty nebe a země jsou úžasně zářivé, neobyčejně stálé, spravedlivé, přirozené, nekonečně rozlehlé, věčné a neobsahují žádné hodnoty zisku nebo nezdaru. Na jejich velkých cestách se naplňuje jejich velká ctnost, a tak mohou bytosti žítí své životy a zachovávat své tvary.

## **2. Naše závazky vůči nebi a zemi**

1. V nebi je vzduch, a proto můžeme dýchat a žít.
2. Je pevná půda na zemi, o kterou se opíráme, a tak můžeme žít.
3. Je světlo slunce a měsíce, a tak můžeme rozeznávat všechny bytosti.
4. Je dobrodiní větru, mraků, deště a rosy, a tak všechno živé roste a poskytuje nám potravu.
5. Nebe a země se nerodí ani neumírají, a proto všechny bytosti mají na jejich cestě nekonečné trvání.

## **3. Základ díkůvzdání<sup>19</sup> nebi a zemi**

Chceme-li se poděkovat nebi a zemi za jejich dobrodiní, měli bychom nejdříve poznat a následovat jejich cestu.

## **4. Osnova díkůvzdání nebi a zemi**

1. Jestliže následujeme nekonečně zářivou cestu nebe a země, studujme zároveň zákony a jevy vesmíru a řiďme se jimi.

2. 천지의 지극히 정성한 도를 체반아서 만사를 작용할 때에 간단 없이 시종이 여일하게 그 목적을 달할 것이요,
3. 천지의 지극히 공정한 도를 체반아서 만사를 작용할 때에 원·근·친·소(遠近親疎)와 희·로·애·락(喜怒哀樂)에 끌리지 아니하고 오직 중도를 잡을 것이요,
4. 천지의 순리 자연한 도를 체반아서 만사를 작용할 때에 합리와 불합리를 분석하여 합리는 취하고 불합리는 버릴 것이요,
5. 천지의 광대 무량한 도를 체반아서 편착심(偏着心)을 없이 할 것이요,
6. 천지의 영원 불멸한 도를 체반아서 만물의 변태와 인생의 생·로·병·사에 해탈(解脫)을 얻을 것이요,
7. 천지의 길흉 없는 도를 체반아서 길한 일을 당할 때에 흉할 일을 발견하고, 흉한 일을 당할 때에 길할 일을 발견하여, 길흉에 끌리지 아니할 것이요,
8. 천지의 응용 무념(應用無念)한 도를 체반아서 동정간 무념의 도를 양성할 것이며, 정신·육신·물질로 은혜를 베푼 후 그 관념과 상(相)을 없이 할 것이며, 혹 저 피은자가 배은 망덕을 하더라도 전에 은혜 베푼었다는 일로 인하여 더 미워하고 원수를 맺

## 2.2. Čtyři dobrodiní

2. Jestliže následujeme nekonečně stálou cestu nebe a země, sledujeme neustále a důsledně cíl každého našeho skutku.
3. Jestliže následujeme nekonečně spravedlivou cestu nebe a země, držíme se jen střední cesty každého skutku, aniž bychom se snažili vázat na blízké či vzdálené, důvěrné či nepochopené, příjemné či odpuzující, trudné či radostné.
4. Jestliže následujeme naprosto přirozenou cestu nebe a země, analyzujeme rozumnost či absurditu každého skutku, řídíme se rozumným a zbavíme se absurdního.
5. Jestliže následujeme nekonečně rozlehlou cestu nebe a země, zbavíme se jednostranné vázanosti mysli na jeden směr.
6. Jestliže následujeme nesmrtelnou cestu nebe a země, osvobodíme se od převtělování všech bytostí a od narození, stáří, nemoci a smrti.
7. Jestliže následujeme cestu nebe a země, která nezná ani přízně, ani nepřízně, nacházejme příznivé možnosti ve špatných a špatné v příznivých a nevažme se ani příznivými, ani nepříznivými.
8. Jestliže následujeme cestu země, která je slepá ve svých důsledcích, zbavujeme se vázanosti na naše smysly jak v pohybu, tak i v nehybnosti, odstraňme všechnu touhu po vděčnosti za námi prokázaná dobrodiní ducha, těla a hmoty a nermuťme se a ne-

지 아니할 것이니라.

### 5. 천지 배은(背恩)

천지에 대한 피은·보은·배은을 알지 못하는 것과 설사 안다 할지라도 보은의 실행이 없는 것이니라.

### 6. 천지 보은의 결과

우리가 천지 보은의 조목을 일일이 실행한다면 천지와 내가 둘이 아니요, 내가 곧 천지일 것이며 천지가 곧 나일지니, 저 하늘은 비록 공허하고 땅은 침묵하여 직접 복락(福樂)은 내리지 않는다 하더라도, 자연 천지같은 위력과 천지같은 수명과 일월같은 밝음을 얻어 인천 대중(人天大衆)과 세상이 곧 천지같이 우대할 것이니라.

### 7. 천지 배은의 결과

우리가 만일 천지에 배은을 한다면 곧 천벌을 받게 될 것이니, 알기 쉽게 그 내역을 말하자면 천도(天道)를 본받지 못함에 따라 응당 사리간에 무식할 것이며, 매사에 정성이 적을 것이며, 매사에 과불급한 일이 많을 것이며, 매사에 불합리한 일이 많을 것이며, 매사에 편착심이 많을 것이며, 만물의 변태와 인간의 생·로·병·사와 길·흉·화·복을 모를 것이며, 덕을 써도 상에 집착하여 안으로 자만하고 밖으로 자랑할 것이니, 이러한 사람의 앞에 어찌 죄해(罪害)가 없으리요. 천지는 또한 공적하다 하더라도 우연히 돌아오는 고(苦)나 자기가 지어

mějme nenávist k dlužníkovi, i když nám neděkuje za prokázaná dobrodiní.

### **5. Nevděk nebi a zemi**

Neděkovat nebi a zemi znamená nebýt si vědom svých dluhů, nevděčnosti, ale také být si vědom a neděkovat.

### **6. Důsledek vděčnosti nebi a zemi**

Projevujeme-li všechna díkůvzdání nebi a zemi, nabudeme jednoty s nebem a zemí a nebe a země s námi. I když je nebe bez jasu a země se neprojevuje a neodměňuje nás štěstím a radostí, dosáhneme přesto síly a nesmrtelnosti nebe a země a jasu slunce a měsíce a lidé, nebeské bytosti a celý svět si nás bude vážit stejně jako nebe a země.

### **7. Důsledek nevděku nebi a zemi**

Nejsme-li vděční nebi a zemi, nebe nás trestá. Je to samozřejmé, kdo nenásleduje cestu nebe a země, ten nepozná jevy a podstatu, ten se stane málo příčinnivým, při každé činnosti bude trpět přebytkem i nedostatkem, bude provádět mnoho nerozumností, jednostranností, nebude si vědom převtělování, nebude chápat nic o narození, stáří, nemoci a smrti, úspěchu a nezdaru, neštěstí a štěstí člověka, bude pyšný a navenek se bude chlubit svými ctnostmi. Jak nemůže takového člověka

서 받는 고는 곧 천지 배은에서 받는 죄벌이니라.

## 제2절 부모은 (父母恩)

### 1. 부모 피은의 강령

우리가 부모에게서 입은 은혜를 가장 쉽게 알고자 할진대, 먼저 마땅히 부모가 아니어도 이 몸을 세상에 나타내게 되었으며, 설사 나타났더라도 자력(自力)없는 몸으로서 저절로 장양될 수 있었을 것인가 하고 생각해 볼 것이니, 그렇다면 누구나 그렇지 못할 것은 다 입증할 것이다. 부모가 아니면 이 몸을 나타내지 못하고 장양되지 못한다면 그 같이 큰 은혜가 또 어디 있으리요.

대범, 사람의 생사라 하는 것은 자연의 공도요 천지의 조화라 할 것이지만, 무자력할 때에 생육(生育)하여 주신 대은과 인도의 대의를 가르쳐 주심은 곧 부모 피은이니라.

### 2. 부모 피은의 조목

1. 부모가 있으므로 만사 만리의 근본되는 이 몸을 얻게 됨이요,
2. 모든 사랑을 이에 다 하사 온갖 수고를 잊으시고 자력을 얻을 때까지 양육하고 보호하여 주심이요,
3. 사람의 의무와 책임을 가르쳐 인류 사회로 지도하심 이니라.

postihnout trest a neštěstí? I když je nebe bez jasu a země se neprojevuje, náhodné utrpení i utrpení způsobené vlastními skutky se dostaví jako trest za nevděčnost nebi a zemi.

## 2.2.2. Dobrodiní rodičů

### 1. Naše povinnosti k rodičům

Chceme-li co nejlépe poznat náš dluh rodičům, zamysleme se především, zda jsme se mohli narodit bez nich do tohoto světa či zda sami můžeme vyrůstat bez jejich pomoci. Každý potvrdí, že to možné není. Jestliže se nemůžeme narodit a vyrůstat bez rodičů, čím je tedy větší dobrodiní než jejich?

Narození a smrt můžeme považovat za neměnný přírodní zákon, ale my dlužíme rodičům za to, že nás porodili a pečovali o nás, když jsme byli bezmocní, a seznamovali nás s povinnostmi člověka.

### 2. Naše závazky k rodičům

1. Díky rodičům jsme obdrželi naše tělo, které je základem všech jevů a podstaty.
2. Rodiče veškerou svou láskou nelitují žádného úsilí, živí a chrání nás až do našeho osamostatnění.
3. Rodiče nás seznamují s našimi povinnostmi a odpovědnostmi a uvádějí nás do lidské společnosti.

### 3. 부모 보은의 강령

무자력할 때에 피은된 도를 보아서 힘 미치는 대로 무자력한 사람에게 보호를 줄 것이니라.

### 4. 부모 보은의 조목

1. 공부의 요도(要道) 삼학·팔조와 인생의 요도 사은·사요를 빠짐 없이 밟을 것이요,
2. 부모가 무자력할 경우에는 힘 미치는 대로 심지(心志)의 안락과 육체의 봉양을 드릴 것이요,
3. 부모가 생존하시거나 열반(涅槃)하신 후나 힘 미치는 대로 무자력한 타인의 부모라도 내 부모와 같이 보호할 것이요,
4. 부모가 열반하신 후에는 역사와 영상을 봉안하여 길이 기념할 것이니라.

### 5. 부모 배은

부모에 대한 피은·보은·배은을 알지 못하는 것과 설사 안다 할지라도 보은의 실행이 없는 것이니라.

### 6. 부모 보은의 결과

우리가 부모 보은을 한다면 나는 내 부모에게 보은을 하였건마는 세상은 자연히 나를 위하고 귀히 알 것이며, 사람의 자손은 선악간에 그 부모의 행하는 것을 본받아 행하는 것이 피할 수 없는 이치인지라, 나의 자



### 3. Základ díkůvzdání rodičům

Když uznáváme péči rodičů po dobu naší nemohoucnosti, měli bychom také ochraňovat a pomáhat všem, kteří naši pomoc potřebují.

### 4. Osnova díkůvzdání rodičům

1. Nastupme tyto pravé cesty praxe: tři studie a osm vlastností<sup>20</sup> a pravé cesty života: čtyři dobrodiní a čtyři důležitosti<sup>21</sup>.
2. Když se rodiče stanou nemohoucími, snažme se těšit jejich mysl a pomáhat jim v jejich denních potřebách.
3. Ať rodiče ještě žijí nebo už zesnuli, snažme se podle našich možností pečovat o rodiče druhých stejně jako o svoje.
4. Když rodiče zesnuli, uchovávejme jejich životopisy a portréty a stále jich vzpomínejme.

### 5. Nevděk vůči rodičům

Nevděk vůči rodičům je neuvědomovat si naše povinnosti odplácet jim za jejich dobrodiní, ale také neprojevovat jim vděk, jsme-li si jejich dobrodiní vědomi.

### 6. Důsledek vděčnosti rodičům

Když děkujeme rodičům, svět nám bude nakloněn a bude nás respektovat, i když děkujeme pouze svým rodičům. Je nevyhnutelným pravidlem, že děti oplá-

손도 마땅히 나의 보은하는 도를 본받아 나에게 효성할 것은 물론이요, 또는 무자력한 사람들을 보호한 결과 세세 생생 거래간에 혹 나의 무자력한 때가 있다 할지라도 항상 중인의 도움을 받을 것이니라.

### 7. 부모 배은의 결과

우리가 만일 부모에게 배은을 한다면 나는 내 부모에게 배은을 하였건마는 세상은 자연히 나를 미워하고 배척할 것이요, 당장 제가 낳은 제 자손도 그것을 본받아 직접 양화를 끼칠 것은 물론이며, 또는 세세생생 거래간에 혹 나의 무자력한 때가 있다 할지라도 항상 중인의 버림을 받을 것이니라.

## 제3절 동 포 은 (同胞恩)

### 1. 동포 피은의 강령

우리가 동포에게서 입은 은혜를 가장 쉽게 알고자 할진대 먼저 마땅히 사람도 없고 금수도 없고 초목도 없는 곳에서 나 혼자라도 살 수 있을 것인가 하고 생각해 볼 것이니, 그런다면 누구나 살지 못할 것은 다 인정할 것이다. 만일, 동포의 도움이 없이, 동포의 의지가 없이, 동포의 공급이 없이는 살 수 없다면 그 같이 큰 은혜가 또 어디 있으리요.

대범, 이 세상은 사·농·공·상(士農工商)의 네 가지 생활 강령이 있고, 사람들은 그 강령 직업 하에서 활

cejí dobro nebo zlo podle toho, jak se rodiče k nim chovali. Tak samozřejmě budou naše děti následovat naši vděčnost vůči rodičům a poslouží nám a také nám pomohou. A také nám bude vždy pomoženo v příštích životech jako odplata za to, že jsme pomáhali slabým a potřebným.

## **7. Důsledek nevděku vůči rodičům**

Když neděkujeme rodičům, svět nás bude pocho-pitelně nenávidět a bude se od nás odvracet, i když neděkujeme pouze svým rodičům. Samozřejmě naše děti hned budou následovat náš nevděk a způsobí nám trápení. Také ostatní lidé nás opustí, až se staneme slabými v našich příštích životech.

### **2.2.3. Dobrodiní bližních**

#### **1. Naše povinnosti k bližním**

Chceme-li co nejlépe poznat naše povinnosti ke všemu tvorstvu<sup>22</sup>, uvědomme si nejprve, zda bychom tu vůbec mohli žít bez lidí, ptáků, zvířat, stromů a rostlin. Každý nám potvrdí, že to možné není. Jestliže nemůžeme žít bez pomoci, bez podpory bližních, či pak je větší dobrodiní než jejich?

Na světě existují od pradávna čtyři hlavní obory lidské činnosti: vzdělanci, zemědělci, řemeslníci a obchodníci<sup>23</sup>. Jsou-li lidé takto činní ve svých profesích

동하여, 각자의 소득으로 천만 물질을 서로 교환할 때에 오직 자리 이타(自利利他)로써 서로 도움이 되고 피은이 되었나니라.

## 2. 동포 피은의 조목

1. 사(士)는 배우고 연구하여 모든 학술과 정사로 우리를 지도 교육하여 줍시오,
2. 농(農)은 심고 길러서 우리의 의식 원료를 제공하여 줍시오,
3. 공(工)은 각종 물품을 제조하여 우리의 주처와 수용품을 공급하여 줍시오,
4. 상(商)은 천만 물질을 교환하여 우리의 생활에 편리를 도와 줍시오,
5. 금수 초목까지도 우리에게 도움이 됨이니라.

## 3. 동포 보은의 강령

동포에게 자리 이타로 피은이 되었으니 그 은혜를 갚고자 할진대, 사·농·공·상이 천만 학술과 천만 물질을 서로 교환할 때에 그 도를 체받아서 항상 자리 이타로써 할 것이니라.

## 4. 동포 보은의 조목

1. 사는 천만 학술로 교화할 때와 모든 정사를 할 때에 항상 공정한 자리에서 자리 이타로써 할 것이요,
2. 농은 의식 원료를 제공할 때에 항상 공정한 자리에

a pomáhají si navzájem, plní své povinnosti a jsou si takto zavázáni vzájemným prospěchem.

## **2. Naše závazky k bližním**

1. Vzdělanec, který studuje a plní své povinnosti, nás vede, vzdělává a prospívá nám svými znalostmi a výkonem veřejné správy.
2. Zemědělec, který obdělává pole a louky a dbá o růst plodin, nám poskytuje prostředky k výživě.
3. Řemeslník vyrábí různé zboží a opatřuje nám tak přístřešek a mnohé další životní potřeby.
4. Obchodník vyměňuje nespočetné druhy a množství zboží a usnadňuje nám tak naše živobytí.
5. Dokonce ptáci, zvířata, stromy a rostliny nám pomáhají, jsou také naši bližní.

## **3. Základ díkůvzdání bližním**

Vzdělanec, zemědělec, řemeslník a obchodník jsou si navzájem zavázáni vzájemnou prospěšností. Chceme-li být tedy navzájem vděční, musíme všichni také naše znalosti a výrobky vyměňovat ku vzájemnému prospěchu.

## **4. Osnova díkůvzdání bližním**

1. Když vzdělanec uplatňuje spousty vědomostí a plní všechny úkoly dané funkcí, nechť to provádí vše ke vzájemnému prospěchu.
2. Když zemědělec poskytuje své výrobky na obleče-

- 서 자리 이타로써 할 것이요,
3. 공은 주처와 수용품을 공급할 때에 항상 공정한 자리에서 자리 이타로써 할 것이요,
  4. 상은 천만 물질을 교환할 때에 항상 공정한 자리에서 자리 이타로써 할 것이요,
  5. 초목 금수도 연고 없이는 꺾고 살생하지 말 것이니라.

#### 5. 동포 배은

동포에 대한 피은·보은·배은을 알지 못하는 것과 설사 안다 할지라도 보은의 실행이 없는 것이니라.

#### 6. 동포 보은의 결과

우리가 동포 보은을 한다면, 자리 이타에서 감화를 받은 모든 동포가 서로 사랑하고 즐거워하여, 나 자신도 옹호와 우대를 받을 것이요, 개인과 개인끼리 사랑할 것이요, 가정과 가정끼리 친목할 것이요, 사회와 사회끼리 상통할 것이요, 국가와 국가끼리 평화하여 결국 상상하지 못할 이상의 세계가 될 것이니라.

그러나, 만일 전 세계 인류가 다 보은자가 되지 못할 때에, 혹 배은자의 장난으로 인하여 모든 동포가 고해 중에 들게 되면, 구세 성자들이 자비 방편을 베푸사 도덕이나 정치나 혹은 무력으로 배은 중생을 제도하게 되나니라.

- ní a stravu, necht' to provádí vše ke vzájemnému prospěchu.
3. Když nám řemeslník vyrábí potřeby pro bydlení a další životní potřeby, necht' to provádí vše ke vzájemnému prospěchu.
  4. Když obchodník provádí směnu zboží všeho druhu, necht' to provádí vše ke vzájemnému prospěchu.
  5. Neničme bez potřeby ani trávu, ani stromy, ani nezabíjejme neoprávněně živé tvory.

### **5. Nevděk vůči bližním**

Nevděk vůči bližním znamená nevědět nic o svých dlužích, o vděčnosti a nevděku a ani o neznalosti svých závazků k bližním.

### **6. Důsledek vděčnosti bližním**

Jestliže děkujeme bližním, na všechny zapůsobí naše vzájemná úslužnost a budeme se mít navzájem rádi a radovat se. Všichni se budeme respektovat a navzájem se ochraňovat a milovat, bude přátelství mezi rodinami, porozumění ve společnosti a mír mezi národy, a tak se konečně vytvoří nepředstavitelně ideální svět.

Jestliže lidstvo nebude projevovat vzájemnou vděčnost nebo když nevděčníci uvrhnou lidstvo do moře utrpení, pak mudrci a ostatní, kteří pomáhají soucítěním a bratrskou pomocí, zachrání nevděčné bližní svou morálkou, politikou a třeba i silou.

## 7. 동포 배은의 결과

우리가 만일 동포에게 배은을 한다면, 모든 동포가 서로 미워하고 싫어하며 서로 원수가 되어 개인과 개인끼리 싸움이요, 가정과 가정끼리 혐극(嫌隙)이요, 사회와 사회끼리 반목(反目)이요, 국가와 국가끼리 평화를 보지 못하고 전쟁의 세계가 되고 말 것이니라.

## 제4절 법 률 은 (法律恩)

### 1. 법률 피은의 강령

우리가 법률에서 입은 은혜를 가장 쉽게 알고자 할진대, 개인에 있어서 수신하는 법률과, 가정에 있어서 제가(齊家)하는 법률과, 사회에 있어서 사회 다스리는 법률과, 국가에 있어서 국가 다스리는 법률과, 세계에 있어서 세계 다스리는 법률이 없고도 안녕 질서를 유지하고 살 수 있겠는가 생각해 볼 것이니, 그렇다면 누구나 살 수 없다는 것은 다 입증할 것이다. 없어서는 살 수 없다면 그 같이 큰 은혜가 또 어디 있으리요.

대범, 법률이라 하는 것은 인도 정의의 공정한 법칙을 이룸이니, 인도 정의의 공정한 법칙은 개인에 비치면 개인이 도움을 얻을 것이요, 가정에 비치면 가정이 도움을 얻을 것이요, 사회에 비치면 사회가 도움을 얻을 것이요, 국가에 비치면 국가가 도움을 얻을 것이요, 세계에 비치면 세계가 도움을 얻을 것이니라.

### 2. 법률 피은의 조목

1. 때를 따라 성자들이 출현하여 종교와 도덕으로써 우



## 7. Důsledek nevděku vůči bližním

Jestliže neděkujeme bližním, všichni se budou nenávidět. Nastanou neshody mezi jednotlivci, rozbroje mezi rodinami, nesoulad ve společnosti a nepřátelství mezi národy, což v konečném důsledku způsobí válku.

### 2.2.4. Dobrodiní zákona

#### 1. Naše povinnosti k zákonům

Chceme-li co nejlépe poznat naše povinnosti k zákonům<sup>24</sup>, uvědomme si nejprve, zda bychom tu vůbec mohli žít v míru a pořádku bez zákonů a vzdělávat se, pečovat o rodinu, spravovat společnost a řídit stát a lidstvo vůbec. Každý potvrdí, že to není možné. Jestliže nemůžeme žít bez zákonů, čím je potom větší dobrodiní než jejich?

Obecně zákon znamená nestranné pravidlo pro spravedlnost mezi lidmi. Jestliže zásada lidské spravedlnosti v jednotlivých případech je použita pro jednotlivou osobu, tato osoba obdrží pomoc; jestliže je použita v rodině, tato rodina obdrží pomoc; jestliže je použita ve státě, tento stát obdrží pomoc; jestliže je použita ve světě, svět obdrží pomoc.

#### 2. Naše závazky k zákonům

1. V dějinách nastávají období, kdy přicházejí ve správný čas moudří, kteří náboženstvím a morálkou

리에게 정로(正路)를 밝게 하여 주심이요,

2. 사·농·공·상의 기관을 설치하고 지도 권면에 전력하여, 우리의 생활을 보전시키며, 지식을 함양하게 함이요,
3. 시비 이해를 구분하여 불의를 징계하고 정의를 세워 안녕 질서를 유지하여 우리로 하여금 평안히 살게 함이니라.

### 3. 법률 보은의 강령

법률에서 금지하는 조건으로 피은이 되었으면 그 도에 순응하고, 권장하는 조건으로 피은이 되었으면 그 도에 순응할 것이니라.

### 4. 법률 보은의 조목

1. 개인에 있어서는 수신(修身)하는 법률을 배워 행할 것이요,
2. 가정에 있어서는 가정 다스리는 법률을 배워 행할 것이요,
3. 사회에 있어서는 사회 다스리는 법률을 배워 행할 것이요,
4. 국가에 있어서는 국가 다스리는 법률을 배워 행할 것이요,
5. 세계에 있어서는 세계 다스리는 법률을 배워 행할 것이니라.

usilují, aby naše jednání postupovalo správným směrem.

2. Vytváří se organizace pro jednotlivé obory, které nás svou autoritou vedou a podporují, abychom dbali o zachování života a šířili vzdělání.
3. Zákony rozlišují spravedlnost od bezpráví, užitek od ztráty, trestají bezpráví a ustavují spravedlnost, udržují mír a pořádek, abychom mohli žít v klidu a míru.

### **3. Základ díkůvzdání zákonům**

Zavazuje-li nás zákon svým zákazem, je na nás se mu podřídit, a vyzývá-li nás k uposlechnutí příkazu, je na nás se mu podřídit.

### **4. Osnova zákonů**

1. Každý z nás se učme znát zákon, řídit se jím, a tím šířit morálku.
2. V rodině se učme znát zákon a řídit jím účel a prospěch rodiny.
3. Ve společenství se učme znát a provádět zákon a řídit se jím ku prospěchu společnosti.
4. Ve státě se učme znát a plnit zákon, a tak jej uvádět v život ke správnému plnění funkce státu.
5. Na mezinárodní úrovni se učme znát a plnit zákony ve prospěch světa.

### 5. 법률 배은

법률에 대한 피은·보은·배은을 알지 못하는 것과설사 안다 할지라도 보은의 실행이 없는 것이니라.

### 6. 법률 보은의 결과

우리가 법률 보은을 한다면, 우리 자신도 법률의 보호를 받아, 갈수록 구속은 없어지고 자유를 얻게 될 것이요, 각자의 인격도 향상되며 세상도 질서가 정연하고 사·농·공·상이 더욱 발달하여 다시 없는 안락세계(安樂世界)가 될 것이며, 또는 입법(立法)·치법(治法)의 은혜도 깊음이 될 것이니라.

### 7. 법률 배은의 결과

우리가 만일 법률에 배은을 한다면, 우리 자신도 법률이 용서하지 아니하여, 부자유(不自由)와 구속을 받게 될 것이요, 각자의 인격도 타락되며 세상도 질서가 문란하여 소란한 수라장(修羅場)이 될 것이니라.

## 제3장 사 요 (四要)

### 제1절 자력 양성 (自力養成)

#### 1. 자력 양성의 강령

자력이 없는 어린이가 되든지, 노혼(老昏)한 늙은이가 되든지, 어찌할 수 없는 병든 이가 되든지 하면이어나와, 그렇지 아니한 바에는 자력을 공부삼아 양성하여 사람으로서 면할 수 없는 자기의 의무와 책임을 다하는

### 5. Nevděk vůči zákonům

Nevděk vůči zákonům znamená nevědět nic o svých dlužích, o vděčnosti a nevděku a ani o neznalosti svých závazků k zákonům.

### 6. Důsledek vděčnosti zákonům

Jestliže jsme vděční za zákony, zákony nás ochraňují a časem mizí omezování a dostavuje se svoboda. Osobnost člověka se zdokonaluje, nastává pořádek ve světě, zvyšuje se úroveň úřadů, zemědělství, řemesel a obchodu, a tak se stává svět nesrovnatelně útulnějším. To také znamená být vděčný tvůrcům a ochráncům zákonů.

### 7. Důsledek nevděku vůči zákonům

Jestliže nejsme vděční za zákony, pak nás také nebudou chránit, a my se budeme setkávat s nesvobodou a omezováním. Lidská povaha se pokazí a ve světě nastane chaos a celý svět se bude řídit do záhuby.

## 2.3. Čtyři důležitosti

### 2.3.1. Růst vlastních sil

#### 1. Podmínky růstu vlastní síly

Nejsme-li nedospělí, stáří se sešlí nebo nevyлéčitelně

동시에, 힘 미치는 대로는 자력 없는 사람에게 보호를 주자는 것이니라.

## 2. 과거의 타력 생활 조목

1. 부모·형제·부부·자녀·친척 중에 혹 자기 이상의 생활을 하는 사람이 있으면 그에 의지하여 놓고 살자는 것이며, 또는 의뢰를 구하여도 들어주지 아니하면 동거하자는 것이며, 또는 타인에게 빚을 쓰고 갚지 아니하면 일족(一族)이 전부 그 빚을 갚다가 서로 못 살게 되었음이요,
2. 여자는 어려서는 부모에게, 결혼 후에는 남편에게, 늙어서는 자녀에게 의지하였으며, 또는 권리가 동일하지 못하여 남자와 같이 교육도 받지 못하였으며, 또는 사교(社交)의 권리도 얻지 못하였으며, 또는 재산에 대한 상속권도 얻지 못하였으며, 또는 자기의 심신이지마는 일동 일정에 구속을 면하지 못하게 되었음이니라.

## 3. 자력자로서 타력자에게 권장할 조목

1. 자력 있는 사람이 부당한 의뢰를 구할 때에는 그 의뢰를 받아주지 아니할 것이요,
2. 부모로서 자녀에게 재산을 분급하여 줄 때에는, 장자나 차자나 여자를 막론하고 그 재산을 받아 유지 못할 사람 외에는 다 같이 분급하여 줄 것이요,
3. 결혼 후 물질적 생활을 각자 자립적으로 할 것이며, 또는 서로 사랑에만 그칠 것이 아니라 각자의 의무와 책임을 주로 할 것이요,

nemocní, pečujeme o růst vlastní síly a o pokrok ve studiu, plňme všechny povinnosti a úkoly přikázané člověku a zároveň podle našich možností podporujeme slabé.

## 2. Důsledky závislosti v dřívějších dobách

1. Stávalo se kdysi, když mezi rodiči, sourozenci, manželi, dětmi a příbuznými byl někdo bohatší, že se na něho spoléhali a vedli lenošivý život. Neboť bylo snadné s ním žít a vypůjčovat si peníze. Nakonec se pak často stávalo, že nemohl splácet dluhy a celá rodina upadla do bídy.
2. Žena byla kdysi ve svém mládí závislá na rodičích, po svatbě na svém muži a na svých dětech ve stáří. Ve své nerovnoprávnosti nemohla nabýt stejného vzdělání jako muž, ani neměla stejná společenská práva a právo dědit. Ani neměla právo zacházet svobodně se svým vlastním tělem a myslí.

## 3. Rady při nadřízenosti

1. Nepřijímejme neoprávněnou žádost nadřízeného.
2. Rodiče ať rozdělí svůj majetek dětem rovnoměrně, bez rozdílu, zda se jedná o prvního či druhého syna nebo o dceru, vyjma nespolečenských osob.
3. Po svatbě by měli žít manželé ekonomicky nezávisle a nevěnovat se jen vlastnímu potěšení, ale především plnit odpovědně své povinnosti.

4. 기타 모든 일을 경우와 법에 따라 처리하되 과거와 같이 남녀를 차별할 것이 아니라 일에 따라 대우하여 줄 것이니라.

#### 4. 자력 양성의 조목

1. 남녀를 물론하고 어리고 늙고 병들고 하여 어찌 할 수 없는 의뢰면이어나와, 그렇지 아니한 바에는 과거와 같이 의뢰 생활을 하지 아니할 것이요,
2. 여자도 인류 사회에 활동할 만한 교육을 남자와 같이 받을 것이요,
3. 남녀가 다 같이 직업에 근심하여 생활에 자유를 얻을 것이며, 가정이나 국가에 대한 의무와 책임을 동등하게 이행할 것이요,
4. 차자도 부모의 생전 사후를 과거 장자의 예로써 받들 것이니라.

## 제2절 지자 본위 (智者本位)

### 1. 지자 본위의 강령

지자는 우자(愚者)를 가르치고 우자는 지자에게 배우는 것이 원칙적으로 당연한 일이니, 어떠한 처지에 있든지 배울 것을 구할 때에는 불합리한 차별 제도에 끌릴 것이 아니라 오직 구하는 사람의 목적만 달하자는 것이니라.

### 2. 과거 불합리한 차별 제도의 조목

1. 반상(班常)의 차별이요,



### 2.3. Čtyři důležitosti

4. Uspořádáme své ostatní záležitosti v souhlasu s okolnostmi a zákony a nerozlišujeme mezi mužem a ženou jako v minulosti, ale jedneme s nimi rovnoprávně.

#### 4. Osnova růstu vlastní síly

1. Ať jsme muži nebo ženy, nežijme svůj život jako v minulosti v závislosti, vyjímaje bezmocných, sešlých stářím a vážně nemocných.
2. Nechť žena se vzdělává jako muž, aby mohla být stejně aktivní ve společnosti.
3. Muž i žena nechť aktivně spolupracují v zaměstnání k dosažení dobré úrovně života a nechť plní stejnou měrou své povinnosti k rodině a státu.
4. Ať i druhý syn slouží nyní svým rodičům živým i mrtvým, jako činil v minulosti první syn.

### 2.3.2. Moudří především

#### 1. Zásada úcty k moudrým

Je zásadně důležité, aby moudrý poučoval nemoudré a nemoudrý se učil od moudrého za rovnoprávné situace, bez závislosti na starém diskriminačním systému.

#### 2. Vlastnosti minulého diskriminačního systému

1. Existovala diskriminace mezi šlechticem a prostým občanem.

2. 적서(嫡庶)의 차별이요,
3. 노소(老少)의 차별이요,
4. 남녀(男女)의 차별이요,
5. 종족(種族)의 차별이니라.

### 3. 지자 본위의 조목

1. 술성(率性)의 도와 인사의 덕행이 자기 이상이 되고 보면 스승으로 알 것이요,
2. 모든 정사를 하는 것이 자기 이상이 되고 보면 스승으로 알 것이요,
3. 생활에 대한 지식이 자기 이상이 되고 보면 스승으로 알 것이요,
4. 학문과 기술이 자기 이상이 되고 보면 스승으로 알 것이요,
5. 기타 모든 상식이 자기 이상이 되고 보면 스승으로 알 것이니라.

이상의 모든 조목에 해당하는 사람을 근본적으로 차별 있게 할 것이 아니라, 구하는 때에 있어서 하자하는 것이니라.

## 제3절 타자녀 교육 (他子女 教育)

### 1. 타자녀 교육의 강령

교육의 기관이 편소하거나 그 정신이 자타의 국한을

### 2.3. Čtyři důležitosti

2. Existovala diskriminace mezi manželskými a ne-manželskými dětmi.
3. Existovala diskriminace mezi starými a mladými.
4. Existovala diskriminace mezi mužem a ženou.
5. Existovala diskriminace mezi rody.

### 3. Příkladné chování moudrých

1. Považujme za svého učitele takového člověka, jehož sebeovládání<sup>25</sup> a jehož ctnostné chování je lepší než naše.
2. Považujme za svého učitele takového člověka, jehož schopnost vykonávat svou práci vzdělance je lepší než naše.
3. Považujme za svého učitele takového člověka, jehož životní schopnosti jsou větší než naše.
4. Považujme za svého učitele takového člověka, jehož vědomosti a zručnost je lepší než naše.
5. Považujme za svého učitele takového člověka, jehož moudrost je větší než naše.

V zásadě nikdy nečinme rozdílu mezi námi a kýmkoliv z těch shora uvedených vyjma tehdy, chceme-li se od nich něčemu přiučit.

### 2.3.3. Výchova nevlastních dětí

#### 1. Zásada péče o nevlastní děti

Jsou-li výchovná zařízení nedostatečná nebo nedo-

벗어나지 못하고 보면 세상의 문명이 지체되므로, 교육의 기관을 확장하고 자타의 국한을 벗어나, 모든 후진을 두루 교육함으로써 세상의 문명을 촉진시키고 일체 동포가 다같이 낙원의 생활을 하자는 것이니라.

## 2. 과거 교육의 결함 조목

1. 정부나 사회에서 교육에 대한 적극적 성의와 권장이 없었음어요,
2. 교육의 제도가 여자와 하천한 사람은 교육받을 생의도 못하게 되었음어요,
3. 개인에 있어서도 교육을 받은 사람으로서 그 혜택을 널리 나타내는 사람이 적었음어요,
4. 언론과 통신 기관이 불편한 데 따라 교육에 대한 의견 교환이 적었음어요,
5. 교육의 정신이 자타의 국한을 벗어나지 못한 데 따라, 유산자(有産者)가 혹 자손이 없을 때에는 없는 자손만 구하다가 이루지 못하면 가르치지 못하였고, 무산자는 혹 자손 교육에 성의는 있으나 물질적 능력이 없어서 가르치지 못하였음이니라.

## 3. 타자녀 교육의 조목

1. 교육의 결함 조목이 없어지는 기회를 만난 우리는, 자녀가 있거나 없거나 타자녀라도 내 자녀와 같이 교육하기 위하여, 모든 교육 기관에 힘 미치는 대로

káže-li úroveň výchovy překonat egoistické tendence, civilizační úroveň zaostává. Proto bychom měli podporovat výchovná zařízení a zbavovat se egoistických tendencí. Tak zvýšíme civilizační úroveň, omezíme sobectví a umožníme našim potomkům žít ve šťastném světě.

#### **2. Výchovné nedostatky v minulosti**

1. Vláda a společnost nevěnovaly patřičnou péči podpoře výchovy.
2. Výchovný systém zcela opomíjel výchovu žen a prostého lidu.
3. Mezi vzdělanci bylo málo těch, kteří své vzdělání zaměřili ke všeobecnému prospěchu.
4. Nedostatečný ústní i písemný styk mezi lidmi omezoval možnost výměny informací o výchově.
5. Výchovné zásady nepřesahovaly hranice sobectví mezi lidmi, a tak se často stávalo, že bezdětný boháč navzdory bohatství nepřispíval k výchově, zatím co chudák chtěl vychovávat své děti, ale nemohl pro nedostatek peněz.

#### **3. Osnova výchovy nevlastních dětí**

1. Dnes, kdy se postupně odstraňují nedostatky minulé výchovy, bychom měli být nápomocni všem výchovným zařízením, aby všeobecná výchova mládeže pokročila a ve svém okolí bychom měli

- 조력도 하며, 또는 사정이 허락되는 대로 몇 사람이든지 자기가 낳은 셈 치고 교육할 것이요,
2. 국가나 사회에서도 교육 기관을 널리 설치하여 적극적으로 교육을 실시할 것이요,
  3. 교단(敎團)에서나 사회·국가·세계에서 타자녀 교육의 조목을 실행하는 사람에게는 각각 그 공적을 따라 표창도 하고 대우도 하여 줄 것이니라.

## 제4절 공도자 숭배 (公道者 崇拜)

### 1. 공도자 숭배의 강령

세계에서 공도자 숭배를 극진히 하면 세계를 위하는 공도자가 많이 날 것이요, 국가에서 공도자 숭배를 극진히 하면 국가를 위하는 공도자가 많이 날 것이요, 사회나 종교계에서 공도자 숭배를 극진히 하면 사회나 종교를 위하는 공도자가 많이 날 것이니, 우리는 세계나 국가나 사회나 교단을 위하여 여러 방면으로 공헌한 사람들을 그 공적에 따라 자녀가 부모에게 하는 도리로써 숭배하자는 것이며, 우리 각자도 그 공도 정신을 체반아서 공도를 위하여 활동하자는 것이니라.

### 2. 과거 공도 사업의 결함 조목

1. 생활의 강령이요 공익의 기초인 사·농·공·상의 전문 교육이 적었음이요,
2. 사·농·공·상의 시설 기관이 적었음이요,
3. 종교의 교리와 제도가 대중적이 되지 못하였음

## 2.3. Čtyři důležitosti

pečovat podle našich možností o nevlastní děti stejně jako o naše.

2. Stát a společnost nechť široce zakládají výchovná zařízení a aktivně plní výchovné úkoly.
3. Církev, společnost a stát ať všude na světě odměňují podle zásluhy ty, kteří podle těchto zásad zlepšují všeobecnou úroveň výchovy.

### 2.3.4. Úcta k oddaným

#### 1. Zásady úcty k oddaným

Má-li svět opravdu v úctě ty, kteří se věnují nezištně sociální službě bližním, rozšíří se veřejná sociální služba po celém světě. Má-li stát sociální pracovníky v úctě, rozšíří se veřejná služba ve státě. Má-li je v úctě církev a společnost, rozšíří se veřejná služba v církvi a ve společnosti. Proto mějme v úctě ty, kteří na různých úsecích své práce ve světě, ve státě, ve společnosti a v církvi obětavě pracují pro veřejné blaho.

#### 2. Nedostatky ve veřejné práci v minulosti

1. Existovalo nedostatečné vzdělávání ve všech hlavních oborech, které jsou základem veřejného blaha: v úřadech, v zemědělství, ve výrobě a v obchodě.
2. Neexistovala téměř žádná vzdělávací zařízení pro jednotlivé obory.
3. Náboženské doktríny a systémy byly vzdálené

요,

4. 정부나 사회에서 공도자의 표창이 적었음어요,
5. 모든 교육이 자력을 얻지 못하고 타력을 벗어나지 못하였음어요,
6. 타인을 해하여서까지 자기를 유익하게 하려는 마음과, 또는 원·근·친·소에 끌리는 마음이 심하였음어요,
7. 견문과 상식이 적었음어요,
8. 가정에 헌신하여 가정적으로 숭배함을 받는 것과, 공도에 헌신하여 공중적으로 숭배함을 받는 것이 무엇인지 아는 사람이 적었음이니라.

### 3. 공도자 숭배의 조목

1. 공도 사업의 결함 조목이 없어지는 기회를 만난 우리는 가정 사업과 공도 사업을 구분하여, 같은 사업이면 자타의 국한을 벗어나 공도 사업을 할 것이요,
2. 대중을 위하여 공도에 헌신한 사람은 그 노력한 공적에 따라 노쇠하면 봉양하고, 열반 후에는 상주가 되어 상장(喪葬)을 부담하며, 영상과 역사를 보관하여 길이 기념할 것이니라.



### 2.3. Čtyři důležitosti

- prostému člověku.
4. Vláda a společnost jen zřídka odměňovala pracovníky v sociální oblasti.
  5. Jakákoliv výchova se nemohla osvobodit od vnějších tlaků a osamostatnit se.
  6. Převažoval egoismus v takové míře, že dokonce bezohledně škodil druhým a rozbujela se korupce.
  7. Většině lidí se nedostávalo patřičného rozhledu a všeobecného vzdělání.
  8. Málo bylo těch, kterým se dostávalo uznání za nezištnou službu rodině nebo sociálním pracovníkům za jejich obětavou službu pro veřejné blaho.

### 3. Osnova úcty k oddaným

1. V dnešní době, kdy se postupně odstraňují nedostatky v práci pro veřejné blaho, bychom měli více rozlišovat mezi prací pro rodinu a pro veřejné blaho. A jestliže obě práce vyžadují naše úsilí, přemozme své sobectví a věnujme se společenské činnosti.
2. Věnujme se sociálním pracovníkům v jejich stáří podle zásluhy a po jejich odchodu z tohoto světa se postarejme o jejich pohřební obřady, uchovávejme jejich portréty a životopis a vzpomínejme jich.

## 제4장 삼 학 (三學)

### 제1절 정신 수양 (精神修養)

#### 1. 정신 수양의 요지

정신이라 함은 마음이 두렷하고 고요하여 분별성과 주착심이 없는 경지를 이룸이요, 수양이라 함은 안으로 분별성과 주착심을 없이하며 밖으로 산란하게 하는 경계에 끌리지 아니하여 두렷하고 고요한 정신을 양성함을 이룸이니라.

#### 2. 정신 수양의 목적

유정물(有情物)은 배우지 아니하되 근본적으로 알아지는 것과 하고자 하는 욕심이 있는데, 최령한 사람은 보고 듣고 배우고 하여 아는 것과 하고자 하는 것이 다른 동물의 몇 배 이상이 되므로 그 아는 것과 하고자 하는 것을 취하자면 예의 엄치와 공정한 법칙은 생각할 여유도 없이 자기에게 있는 권리와 기능과 무력을 다하여 욕심만 채우려 하다가 결국은 가패 신망도 하며, 번민 망상과 분심 초려로 자포 자기의 염세증도 나며, 혹은 신경 쇠약자도 되며, 혹은 실진자도 되며, 혹은 극도에 들어가 자살하는 사람까지도 있게 되나니, 그런 고로 천지 만엽으로 벌여가는 이 욕심을 제거하고 온전한 정신을 얻어 자주력(自主力)을 양성하기 위하여 수양을 하자는 것이니라.

## **2.4. Tři studie**

### **2.4.1. Kultivace ducha**

#### **1. Význam kultivace ducha**

Duchovní vyrovnanost je stav, ve kterém je mysl klidná, jasná a nezatížená jak rozlišováním, tak ulpíváním. Kultivovat ducha znamená posilovat jasnou a klidnou mysl, ve svém nitru odstraňovat připoutanost a tendencnost a navenek se zbavovat dráždivých podnětů.

#### **2. Cíl kultivace ducha**

Cítící bytosti mají již vrozenou schopnost poznávání a konání, aniž by se učily. Avšak člověk, inteligentní bytost, má daleko více možností poznávat zrakem, sluchem a učením a v daleko větší míře rozvíjí tvořivou schopnost než ostatní živé bytosti. Když tedy člověk usiluje uspokojit svoji touhu po poznání a svá přání uplatňováním svých práv, schopností a válečné síly, aniž by uvažoval, zda jsou v souladu se slušností, čestností a spravedlivými zákony, přivádí nakonec ke zkáze svoji rodinu a ztrácí čest, podléhá zármutku, iluzím, zlobě a netrpělivosti, ztrácí veškerou naději, stává se nervově labilním a může se zbláznit nebo i spáchat sebevraždu. Posilujme tedy svoji duševní vyrovnanost, abychom utlumili všechna tato nesčetná nežádoucí přání, dosáhli duševní vyrovnanosti a nezávislosti.

### 3. 정신 수양의 결과

우리가 정신 수양 공부를 오래오래 계속하면 정신이 철석 같이 견고하여, 천만 경계를 응용할 때에 마음에 자주(自主)의 힘이 생겨 결국 수양력(修養力)을 얻을 것이니라.

## 제2절 사리 연구 (事理研究)

### 1. 사리 연구의 요지

사(事)라 함은 인간의 시·비·이·해(是非利害)를 이름이요, 이(理)라 함은 곧 천조(天造)의 대소 유무(大小有無)를 이름이니, 대(大)라 함은 우주 만유의 본체를 이름이요, 소(小)라 함은 만상이 형형 색색으로 구별되어 있음을 이름이요, 유무라 함은 천지의 춘·하·추·동 사시 순환과, 풍·운·우·로·상·설(風雲雨露霜雪)과 만물의 생·로·병·사와, 흥·망·성·쇠의 변태를 이름이며, 연구라 함은 사리를 연마하고 궁구함을 이름이니라.

### 2. 사리 연구의 목적

이 세상은 대소 유무의 이치로써 건설되고 시비 이혜의 일로써 운전해 가나니, 세상이 넓은 만큼 이치의 종류도 수가 없고, 인간이 많은 만큼 일의 종류도 한이 없나니라. 그러나, 우리에게 우연히 돌아오는 고락이나

### **3. Důsledek kultivace ducha**

Pracujeme-li delší dobu na kultivaci naší duševní činnosti, stane se náš duch pevný jako skála a nezávislost naší mysli se projeví v nespočetných situacích a my dosáhneme opravdové síly ducha.

#### **2.4.2. Výzkum jevů a podstaty**

##### **1. Význam výzkumu jevů a podstaty**

Jev se týká spravedlnosti a bezpráví, zisků a nezdarů člověka. Podstatou rozumíme velikost a malost, bytí a nebytí vesmíru. Velikost je esencí všech vesmírných bytostí, malost znamená, že všechny bytosti vesmíru se liší tvarem a barvou. Bytí a nebytí znamená změnu ročních období, vítr, mraky, déšť, rosu, mráz a sníh a proměny všech bytostí, jako je zrození, stáří, nemoc a smrt a také pomíjivost vzepětí a pádu, rozkvetu a uvadání. Výzkum znamená studovat a hluboce chápat jevy a podstatu.

##### **2. Cíl výzkumu jevů a podstaty**

Vesmír je stvořen na bázi velikosti a malosti, bytí a nebytí a projevuje se spravedlností a bezprávím, užitkem a ztrátou. Podstata vesmíru je nesmírně složitá, jako je nesmírné množství světů, a také množství jevů je nekonečné. Ale utrpení a radost mají příčinu v našich vlastních skutečích jako výsledek funkce našich šesti

우리가 지어서 받는 고락은 각자의 육근(六根)을 운용하여 일을 짓는 결과이니, 우리가 일의 시·비·이·해를 모르고 자행 자지한다면 찰나찰나로 육근을 동작하는 바가 모두 최고로 화하여 전정 고해가 한이 없을 것이요, 이치의 대소 유무를 모르고 산다면 우연히 돌아오는 고락의 원인을 모를 것이며, 생각이 단측하고 마음이 편협하여 생·로·병·사와 인과 보응의 이치를 모를 것이며, 사실과 허위를 분간하지 못하여 항상 허망하고 요행한 데 떨어져, 결국은 패가 망신의 지경에 이르게 될지니, 우리는 천조의 난측한 이치와 인간의 다단한 일을 미리 연구하였다가 실생활에 다달아 밝게 분석하고 빠르게 판단하여 알자는 것이니라.

### 3. 사리 연구의 결과

우리가 사리 연구 공부를 오래오래 계속하면, 천만사리를 분석하고 판단하는 데 걸림 없이 아는 지혜의 힘이 생겨 결국 연구력을 얻을 것이니라.

## 제3절 작업 취사 (作業取捨)

### 1. 작업 취사의 요지

작업이라 함은 무슨 일이나 안·이·비·설·신·의(眼耳鼻舌身意) 육근을 작용함을 이룸이요, 취사라 함

smyslových orgánů<sup>26</sup>. Jednáme-li bez ohledu na spravedlnost a bezpráví, užitek a ztrátu, naše každodenní používání smyslových orgánů přivodí hřích, a to má za následek nekonečné utrpení v budoucnosti. Žijeme-li bez ohledu na velikost a malost, bytí a nebytí prvopříčiny, nepoznáme důvod utrpení nebo radosti, které nás náhodně potkávají, a pro náš zúžený obzor myšlení a jednostranně zaujatou mysl nepochopíme podstatu rození a stárnutí, nemoci, umírání a karmických proměn. A protože nedovedeme rozlišit mezi pravdou a omylem, propadneme iluzi štěstí, a to způsobí nakonec rozpad rodiny a osobní ponížení. Proto dávejme přednost zkoumání prapříčiny nekonečného vesmíru a složitých lidských jevů, analyzujme je a správně se rozhodujme ve skutečném životě.

### 3. Důsledek výzkumu jevů a podstaty

Jestliže po dlouhou dobu studujeme poznávání a volbu jevů a podstaty, projeví se v nás odvaha řídit se v každém našem činu právem a odvrátit se od nespravedlnosti a tato síla nás dále povede.

#### 2.4.3. Volba správného jednání

##### 1. Význam volby správného jednání

Čin při jakékoliv práci znamená použít svých šesti orgánů očí, uší, nosu, jazyka, těla a mysli. Volba zname-

은 정의는 취하고 불의는 버림을 이름이니라.

## 2. 작업 취사의 목적

정신을 수양하여 수양력을 얻었고 사리를 연구하여 연구력을 얻었다 하더라도, 실제 일을 작용하는 데 있어 실행을 하지 못하면 수양과 연구가 수포에 돌아갈 뿐이요 실효과를 얻기가 어렵나니, 예를 들면 줄기와 가지와 꽃과 잎은 좋은 나무에 결실이 없는 것과 같다 할 것이니라.

대범, 우리 인류가 선(善)이 좋은 줄은 알되 선을 행하지 못하며, 악이 그른 줄은 알되 악을 끊지 못하여 평탄한 낙원을 버리고 험악한 고해로 들어가는 까닭은 그 무엇인가. 그것은 일에 당하여 시비를 몰라서 실행이 없거나, 설사 시비는 안다 할지라도 불 같이 일어나는 욕심을 제어하지 못하거나, 철석같이 굳은 습관에 끌리거나하여 악은 버리고 선은 취하는 실행이 없는 까닭이니, 우리는 정의어든 기어이 취하고 불의어든 기어이 버리는 실행 공부를 하여, 싫어하는 고해는 피하고 바라는 낙원을 맞아 오자는 것이니라.

## 3. 작업 취사의 결과

우리가 작업 취사 공부를 오래오래 계속하면, 모든 일을 응용할 때에 정의는 용맹 있게 취하고, 불의는 용맹 있게 버리는 실행의 힘을 얻어 결국 취사력을 얻을 것이니라.



ná řídit se spravedlností a zavrhnout nespravedlnost.

## **2. Cíl volby správného jednání**

I když dosáhneme duchovní síly kultivací ducha a studijní zdatnosti výzkumem jevů a podstaty, naše zjemnění a naše výsledky studia se rozplynou a sotva nabudou účinnosti, nebudeme-li jich používat v našem vlastním žití. Je to totiž to samé, jako když neplodí strom se zdravým kmenem, větvemi, listy a květy.

Obvykle víme, že dobro je dobrem, a přesto se jím nedovedeme řídit, a že špatnost je špatností, ale neumíme se jí zbavit, a tak opouštíme rovínu ráje a ponořujeme se do krutého moře utrpení. Co je toho příčinou? Je to proto, že my neopouštíme špatnost a neřídíme se dobrem při našich skutcích pro naši nevědomost o spravedlnosti a bezpráví, proto, že nedovedeme ovládnout naši neukojitelnou žádostivost, i když chápeme spravedlnost a bezpráví, anebo také pro náš železný zvyk, kterého se nedovedeme zbavit. Vyhněme se proto nežádoucímu utrpení a zvolme ráj, který si přejeme, přidržme se spravedlnosti a opusťme bezpráví.

## **3. Důsledek správného jednání**

Když dlouho pokračujeme ve studiu správného výběru, zrodí se síla přidržet se odvážně spravedlnosti a opustit nespravedlnost při každém našem skutku, takže nakonec nabudeme síly ke správné volbě.

## 제5장 팔 조 (八條)

### 제1절 진행 사조 (進行四條)

#### 1. 신(信)

신이라 함은 믿음을 이룸이니, 만사를 이루려 할 때에 마음을 정하는 원동력(原動力)이니라.

#### 2. 분(忿)

분이라 함은 용장한 전진심을 이룸이니, 만사를 이루려 할 때에 권면하고 촉진하는 원동력이니라.

#### 3. 의(疑)

의라 함은 일과 이치에 모르는 것을 발견하여 알고자 함을 이룸이니, 만사를 이루려 할 때에 모르는 것을 알아내는 원동력이니라.

#### 4. 성(誠)

성이라 함은 간단 없는 마음을 이룸이니, 만사를 이루려 할 때에 그 목적을 달하게 하는 원동력이니라.

### 제2절 사연 사조 (捨捐四條)

#### 1. 불신(不信)

불신이라 함은 신의 반대로 믿지 아니함을 이룸이니, 만사를 이루려 할 때에 결정을 얻지 못하게 하는

## 2.5. Osm vlastností

### 2.5.1. Čtyři vlastnosti k dosažení pokroku

#### 1. Víra

Víra znamená důvěru a je pohonnou silou pro rozhodování myslí, kdykoliv chceme cokoli uskutečnit.

#### 2. Odvaha

Odvaha znamená statečné chování a je pohonnou silou k podněcování a uskutečnění všech našich záměrů.

#### 3. Hloubavost

Hloubavost je touha po poznání a znamená vůli hledat a nacházet nepoznané z jevů a z podstaty kolem nás a je pohonnou silou k objevování neznámého, když chceme něco vykonat.

#### 4. Vytrvalost

Vytrvalost znamená neustálý stav myslí, který je pohonnou silou k dosažení cíle, když chceme něco vykonat.

### 2.5.2. Čtyři vlastnosti k zavržení

#### 1. Pochybovačnost

Pochybovačnost na rozdíl od víry je nerozhodností,

것이니라.

2. 탐욕(貪慾)

탐욕이라 함은 모든 일을 상도에 벗어나서 과히 취함을 이룸이니라.

3. 나(懶)

나라 함은 만사를 이루려 할 때에 하기 싫어함을 이룸이니라.

4. 우(愚)

우라 함은 대소 유무와 시비 이해를 전연 알지 못하고 자행 자지함을 이룸이니라.

## 제6장 인생의 요도와 공부의 요도 (人生-要道 工夫-要道)

사은·사요는 인생의 요도(要道)요, 삼학·팔조는 공부의 요도인 바, 인생의 요도는 공부의 요도가 아니면 사람이 능히 그 길을 밟지 못할 것이요, 공부의 요도는 인생의 요도가 아니면 사람이 능히 그 공부한 효력을 다 발휘하지 못할지라, 이에 한 예를 들어 그 관계를 말한다면, 공부의 요도는 의사가 환자를 치료하는 의술과 같고, 인생의 요도는 환자를 치료하는 약재와 같나니라.

když chceme něco vykonat.

## **2. Žádostivost**

Žádostivost znamená přát si pro sebe cokoliv, co nás odvádí od správné cesty.

## **3. Lenost**

Lenost znamená nechuť vykonávat něco, co právě máme splnit.

## **4. Nevědomost**

Nevědomost znamená jednat podle svého rozmaru, aniž bychom něco věděli o velikosti nebo malosti, bytí a nebytí, spravedlnosti a bezpráví, užitku a ztrátě.

## **2.6. Pravá cesta života a praxe**

Čtyři dobrodiní a čtyři důležitosti jsou pravé cesty života, tři studie a osm vlastností jsou pravé cesty praxe. Nemůžeme nastoupit správný směr života bez dostatečné praxe, ani nemůžeme zvládnout praxi bez nastoupení pravé cesty života. Tak na příklad lékařská věda je pravou cestou praxe, která umožňuje lékařům léčit nemocného, a pravou cestou života je lék, který umožňuje lékařům léčit nemocného.

## 제7장 사 대 강 령 (四大綱領)

사대 강령은 곧 정각 정행(正覺正行)· 지은 보은(知恩報恩)· 불법 활용(佛法活用)· 무아 봉공(無我奉公)이니,

정각 정행은 일원의 진리 곧 불조 정전(正傳)의 심인을 오득(悟得)하여 그 진리를 체받아서 안·이·비·설·신·의 육근을 작용할 때에 불편 불의(不偏不倚)하고 과불급(過不及)이 없는 원만행을 하자는 것이며,

지은 보은은 우리가 천지와 부모와 동포와 범륜에서 은혜 입은 내역을 깊이 느끼고 알아서 그 피은의 도를 체받아 보은행을 하는 동시에, 원망할 일이 있더라도 먼저 모든 은혜의 소종래를 발견하여 원망할 일을 감사함으로써 그 은혜를 보답하자는 것이며,

불법 활용은 재래와 같이 불제자로서 불법에 끌려 세상 일을 못할 것이 아니라 불제자가 됨으로써 세상 일을 더 잘하자는 것이니, 다시 말하면 불제자가 됨으로써 세상에 무용한 사람이 될 것이 아니라 그 불법을 활용함으로써 개인·가정·사회·국가에 도움을 주는 유용한 사람이 되자는 것이며,

무아 봉공은 개인이나 자기 가족만을 위하여는 사상과 자유 방종하는 행동을 버리고, 오직 이타적 대승행으로써 일체 중생을 제도하는 데 성심 성의를 다 하자는 것이니라.

## 2.7. Čtyři základní zásady

Čtyři základní zásady jsou: správné osvícení a správné jednání, vnímání dobrodiní a díkyvzdání, praktickování buddhovy dharmy a nezištná služba bližním.

Správné osvícení a správné jednání znamená, že správně chápeme pravdu Kruhu, čili odraz buddhovy mysli a mudrců, a řídíme se touto pravdou tak, že při používání šesti smyslových orgánů očí, uší, nosu, jazyka, těla a mysli jednáme bez sobeckosti, ulpívání, přemrštění a ledabylosti.

Vnímání dobrodiní a díkyvzdání znamená, že si hluboce uvědomuje dobrodiní nebe a země, rodičů, bližních a zákonů a děkujeme jim a splácíme jim naše dluhy, i když se nám někdy zdá, že máme výčitky, najdeme pramen vděčnosti a tak odstraňme nenávisť.

Praktikování buddhovy dharmy znamená, že tím, že se ztotožníme s buddhou, porozumíme lépe chodu světa, a to lépe než v minulosti, kdy buddhista nemohl tak učinit pro svoje odcizení buddhově dharmě. Jinými slovy, tím, že se ztotožníme s buddhou, se nestaneme neužiteční světu, ale budeme nadále užiteční bližním, rodině, společnosti a státu.

Nezištná služba bližním znamená, že se zbavíme myšlenky sloužit jen sobě, vlastní rodině a jen pro své zalíbení, ale budeme se chovat ke všemu živému v souladu s mahájánským<sup>27</sup> altruismem.

## 제3 수행편 (修行編)

### 제1장 일상 수행의 요법 (日常修行-要法)

1. 심지(心地)는 원래 요란함이 없건마는 경계를 따라 있어지나니, 그 요란함을 없게 하는 것으로써 자성(自性)의 정(定)을 세우자.
2. 심지는 원래 어리석음이 없건마는 경계를 따라 있어 지나니, 그 어리석음을 없게 하는 것으로써 자성의 혜(慧)를 세우자.
3. 심지는 원래 그름이 없건마는 경계를 따라 있어지나니, 그 그름을 없게 하는 것으로써 자성의 계(戒)를 세우자.
4. 신과 분과 의와 성으로써 불신과 탐욕과 나와 우를 제거하자.
5. 원망 생활을 감사 생활로 돌리자.
6. 타력 생활을 자력 생활로 돌리자.
7. 배울 줄 모르는 사람을 잘 배우는 사람으로 돌리자.
8. 가르칠 줄 모르는 사람을 잘 가르치는 사람으로 돌리자.
9. 공익심 없는 사람을 공익심 있는 사람으로 돌리자.



## 3. Praxe

### 3.1. Hlavní vlastnosti každodenní praxe

1. Základ mysli<sup>28</sup> není původně neklid, ten vzniká podle situací<sup>29</sup>, posilujme proto koncentraci mysli přirozeností, abychom odstranili neklid.
2. Základ mysli není původně nevědomost, ta vzniká podle situací, posilujme proto moudrost přirozeností, abychom odstranili nevědomost.
3. Základ mysli není původně nespravedlnost, ta vzniká podle situací, posilujme proto spravedlnost přirozeností, abychom odstranili bezpráví.
4. Odstraňujme pochybovačnost, žádostivost, lenost a nevědomost vírou, odvahou, hloubavostí a vytrvalostí.
5. Změňme lamentování v plnost žití vzdáváním díky.
6. Změňme spoléhání se v životě na druhé v život samostatný.
7. Změňme ty, kteří se neumějí učit, v ty, kteří se dobře učí.
8. Změňme ty, kteří neumějí učit, v ty, kteří umí dobře učit.
9. Změňme sobce v člověka nezištně oddaného bližním.

## 제2장 정기 훈련과 상시 훈련 (定期訓練 - 常時訓練)

### 제1절 정기 훈련법 (定期訓練法)

공부인에게 정기(定期)로 법의 훈련을 받게 하기 위하여 정기 훈련 과목으로 염불(念佛)·좌선(坐禪)·경전(經典)·강연(講演)·회화(會話)·의두(疑頭)·성리(性理)·정기 일기(定期日記)·상시 일기(常時日記)·주의(注意)·조행(操行) 등의 과목을 정하였나니, 염불·좌선은 정신 수양 훈련 과목이요, 경전·강연·회화·의두·성리·정기 일기는 사리 연구 훈련 과목이요, 상시 일기·주의·조행은 작업 취사 훈련 과목이니라.

염불은 우리의 지정한 주문(呪文) 한 귀를 연하여 부르게 함이니, 이는 천지 만엽으로 흩어진 정신을 주문 한 귀에 집주하되 천념 만념을 오직 일념으로 만들기 위함이요,

좌선은 기운을 바르게 하고 마음을 지키기 위하여 마음과 기운을 단전(丹田)에 주(住)하되 한 생각이라는 주착도 없이 하여, 오직 원적 무별(圓寂無別)한 진경에 그쳐 있도록 함이니, 이는 사람의 순연한 근본 정신을 양성하는 방법이요,

경전은 우리의 지정 교서와 참고 경전 등을 이룸이니, 이는 공부인으로 하여금 그 공부하는 방향로를 알게 하기 위함이요,

강연은 사리간에 어떠한 문제를 정하고 그 의지를 해

## **3.2. Periodický a denní trénink**

### **3.2.1. Periodický trénink**

Součástí periodického tréninku žáka k dosažení dharmy je odříkávání buddhova jména, meditace vsedě, svaté písmo, přednášky, diskuse, věroučné dotazování<sup>30</sup>, podstata bytí, deník, zápisník, soustředění a chování. Odříkávání buddhova jména a meditace vsedě jsou předmětem kultivace ducha. Svaté písmo, přednášky, diskuse, věroučné dotazování a pravidelný deník jsou součástí výzkumu jevů a podstaty. Deník, soustředění a chování patří k výběru správného jednání.

Odříkávání buddhova jména znamená neustále opakovat zvolený verš. Cílem je úplné soustředění na zvolený verš. Jeho neustálým opakováním odstraníme těkajícího ducha sledováním jediné myšlenky.

Meditace vsedě usměrňuje naši energii a udržuje naši mysl v soustředění na podbřišek<sup>31</sup> a v naprostém klidu, bez jediné myšlenky. Je to způsob jak kultivovat čistou podstatu ducha člověka.

Svaté písmo je věroučné dílo vonbulizmu a referenční sutra. Pomáhá orientovat se ve studiu.

Přednáška má za cíl vysvětlit význam určitého tématu při studiu jevů a podstaty, při kterém si mohou žáci vzájemnou výměnou myšlenek vybrušovat svůj názor.

Diskuse je vzájemné svobodné vyjádření o tom, co

석시킴이니, 이는 공부인으로 하여금 대중의 앞에서 격(格)을 갖추어 그 지견을 교환하며 혜두(慧頭)를 단련 시키기 위함ियो,

회화는 각자의 보고 들은 가운데 스스로 느낀 바를 자유로이 말하게 함이니, 이는 공부인에게 구속 없고 활발하게 의견을 교환하며 혜두를 단련시키기 위함ियो,

의두는 대소 유무의 이치와 시비 이해의 일이며 과거 불조의 화두(話頭) 중에서 의심나는 제목을 연구하여 감정을 얻게하는 것이니, 이는 연구의 깊은 경지를 밟는 공부인에게 사리간 명확한 분석을 얻도록 함ियो,

성리는 우주 만유의 본래 이치와 우리의 자성 원리를 해결하여 알자 함ियो,

정기 일기는 당일의 작업 시간 수와 수입 지출과 심신 작용의 처리건과 감각(感覺) 감상(感想)을 기재시킴ियो,

상시 일기는 당일의 유무념 처리와 학습 상황과 계문에 범과 유무를 기재시킴ियो,

주의는 사람의 육근을 동작할 때에 하기로 한 일과 안 하기로 한 일을 경우에 따라 잊어버리지 아니하고 실행하는 마음을 이룸ियो,

조행은 사람으로서 사람다운 행실 가짐을 이룸이니, 이는 다 공부인으로 하여금 그 공부를 무시로 대조하여 실행에 옮김으로써 공부의 실효과를 얻게 하기 위함이니라.

## 제2절 상시 훈련법 (常時訓練法)

공부인에게 상시로 수행을 훈련시키기 위하여 “상시 응용 주의 사항(常時應用注意事項)” 육조(六條)와 “교

### 3.2. Periodický a denní trénink

vidíme a slyšíme, a tak si důkladně a bez omezování vybrušujeme svůj názor.

Věřoučné dotazování je zkoumání nejasného tématu ve věci spravedlnosti a bezpráví, zisku a ztráty, velikosti a malosti, bytí a nebytí, předkládání věroučných dotazů<sup>32</sup> starých mistrů a buddhů k utvrzování v chápání správného názoru. Sem patří i základní poučky věroučných dotazů, poučky buddhů a starých mistrů. Dotazování vede žáka, který dosáhl hlubších znalostí, k jasné analýze jevů a podstaty.

Podstata bytí znamená chápání veškerého bytí ve vesmíru a nás samých.

Deník slouží k zápisu pracovní doby, příjmů a výdajů, údajů o tělesném a duševním stavu, o svém osvícení a pocitech.

Zápisník slouží k zápisu běžných denních činností, studia a dodržování věrouky.

Soustředění je stav mysli k uvědomování si toho, co jsme si uložili vykonat a čemu jsme se rozhodli vyhnout.

Chování znamená neustále se chovat tak, jak se od člověka očekává, aby kontroloval svůj studijní postup a aby jeho studijní výsledky dosahovaly požadovaného výsledku.

#### 3.2.2. Denní trénink

K vykonávání každodenního tréninku je studentům

당 내왕시 주의 사항(敎堂來往時注意事項)” 육조를 정하였나니라.

### 1. 상시 응용 주의 사항

1. 응용(應用)하는 데 온전한 생각으로 취사하기를 주의할 것이요,
2. 응용하기 전에 응용의 형세를 보아 미리 연마하기를 주의할 것이요,
3. 노는 시간이 있고 보면 경전·법규 연습하기를 주의할 것이요,
4. 경전·법규 연습하기를 대강 마친 사람은 의두 연마하기를 주의할 것이요,
5. 석반 후 살림에 대한 일이 있으면 다 마치고 잠자기 전 남은 시간이나 또는 새벽에 정신을 수양하기 위하여 염불과 좌선하기를 주의할 것이요,
6. 모든 일을 처리한 뒤에 그 처리건을 생각하여 보되, 하자는 조목과 말자는 조목에 실행이 되었는가 못 되었는가 대조하기를 주의할 것이니라.

### 2. 교당 내왕시 주의 사항

1. 상시 응용 주의 사항으로 공부하는 중 어느 때든지 교당에 오고 보면 그 지낸 일을 일일이 문답하는 데 주의할 것이요,
2. 어떠한 사항에 감각된 일이 있고 보면 그 감각된 바를 보고하여 지도인의 감정 얻기를 주의할 것이요,
3. 어떠한 사항에 특별히 의심나는 일이 있고 보면 그 의심된 바를 제출하여 지도인에게 해오(解悟) 얻기를 주의할 것이요,

### 3.2. Periodický a denní trénink

uloženo šest příkázání k vykonávání během dne a šest příkázání při návštěvě chrámu.

#### 1. Soustředění mysli pro každý den

1. Se soustředěnou myslí dbej o dodržování spravedlnosti a vyhýbej se bezpráví.
2. Dříve, než se rozhodneš cokoliv udělat, řádně se připrav a zvaž všechny okolnosti.
3. Ve volném čase studuj nábožné knihy a věroučná pravidla.
4. Po dosažení určitého stupně studia věroučných knih se snaž je blíže pochopit věroučným dotazováním.
5. Před usnutím, po skončení všech prací a také při probuzení dbej pravidelného vzývání buddhy a rozjímej.
6. Při provádění kterékoliv činnosti kontroluj, zda jsi splnil vše, co máš učinit a čemu se máš vyhnout při soustředění na daný úkol.

#### 2. Soustředění mysli při návštěvě chrámu

1. Kdykoliv navštívíš chrám během studia příkázání pro každý den, obezřetně rozjímej, zda plníš probíraná příkázání.
2. Nabudeš-li osvícení v některé záležitosti, žádej od svého učitele posouzení správnosti svého názoru.
3. Pochybuješ-li o něčem, předlož problém k posouzení svému učiteli.

4. 매년 선기(禪期)에는 선비(禪費)를 미리 준비하여 가지고 선원에 입선하여 전문 공부하기를 주의할 것이요,
5. 매 예회(例會)날에는 모든 일을 미리 처결하여 놓고 그 날은 교당에 와서 공부에만 전심하기를 주의할 것이요,
6. 교당에 다녀갈 때에는 어떠한 감각이 되었는지 어떠한 의심이 밝아졌는지 소득 유무를 반조(返照)하여 본 후에 반드시 실생활에 활용하기를 주의할 것이니라.

### 제3절 정기 훈련법과 상시 훈련법의 관계

정기 훈련법과 상시 훈련법의 관계를 말하자면, 정기 훈련법은 정할 때 공부로서 수양·연구를 주체 삼아 상시 공부의 자료를 준비하는 공부법이 되며, 상시 훈련법은 동할 때 공부로서 작업 취사를 주체삼아 정기 공부의 자료를 준비하는 공부법이 되나니, 이 두 훈련법은 서로서로 도움이 되고 바탕이 되어 재세 출세의 공부인에게 일본 일각도 공부를 떠나지 않게 하는 길이 되나니라.

## 제3장 염 불 법 (念佛法)

### 1. 염불의 요지 (念佛-要旨)

대범, 염불이라 함은 천만 가지로 흩어진 정신을 일념으로 만들기 위한 공부법이요, 순역(順逆) 경계에 혼



### 3.3. *Odříkávání buddhova jména*

4. Připrav se k ročnímu intenzivnímu meditačnímu kurzu a předem si připrav poplatek.
5. Před bohoslužebným dnem splň všechny své záležitosti, aby ses pak mohl v chrámě plně soustředit na studium.
6. Duchovní poznatky ze shromáždění praktikuj ve svém životě, přesvědčuj se, jakého osvícení jsi dosáhl a které pochybnosti jsi odstranil.

#### **3.2.3. Vztah mezi periodickým a denním tréninkem**

Periodický trénink, čili cvičení v nehybnosti, se soustřeďuje na kultivaci ducha a na studium jevů a podstaty a připravuje podklady pro pravidelné denní studium. Denní trénink, to je cvičení při pohybu, se soustřeďuje na správné provádění cvičení a připravuje látku pro periodický trénink. Oba tréninky se navzájem prolínají a je to způsob, který ukazuje studentovi, ať už laikovi nebo knězi, jak se neodklonit od studia ani minutu, ani vteřinu.

### **3.3. Odříkávání buddhova jména**

#### **1. Význam odříkávání buddhova jména**

Obecně odříkávání buddhova jména je v podstatě způsob studia, jak z neklidného ducha, roztěkaného na

들리는 마음을 안정시키는 공부법으로서 염불의 문구인 나무아미타불(南無阿彌陀佛)은 여기 말로 무량수각(無量壽覺)에 귀의한다는 뜻인 바, 과거에는 부처님의 신력에 의지하여 서방 정토 극락(極樂)에 나기를 원하며 미타 성호를 염송하였으나 우리는 바로 자심(自心)미타를 발견하여 자성 극락에 돌아가기를 목적하나니, 우리의 마음은 원래 생멸이 없으므로 곧 무량수라 할 것이요, 그 가운데에도 또한 소소영령(昭昭靈靈)하여 매(昧)하지 아니한 바가 있으니 곧 각(覺)이라 이것을 자심 미타라고 하는 것이며, 우리의 자성은 원래 청정하여 죄복이 돈 공하고 고뇌가 영멸(永滅)하였나니, 이것이 곧 여여(如如)하여 변함이 없는 자성 극락이니라. 그러므로, 염불하는 사람이 먼저 이 이치를 알아서 생멸이 없는 각자의 마음에 근본하고 거래가 없는 한 생각을 대중하여, 천만 가지로 흩어지는 정신을 오직 미타 일념에 그치며 순역 경계에 흔들리는 마음을 무위 안락의 지경에 돌아오게 하는 것이 곧 참다운 염불의 공부니라.

## 2. 염불의 방법

염불의 방법은 극히 간단하고 편이하여 누구든지 가히 할 수 있나니,

1. 염불을 할 때는 항상 자세를 바르게 하고 기운을 안정하며, 또는 몸을 흔들거나 경동하지 말라.
2. 음성은 너무 크게도 말고 너무 작게도 말아서 오

### 3.3. Odříkávání buddhova jména

všechny strany, vybrat jednu jedinou myšlenku, a tak uklidnit mysl vibrující mezi příznivými a nepříznivými situacemi. Stále se opakující věta „Namu Amitabul“<sup>33</sup> v překladu z korejštiny znamená uchýlit se do nekonečného osvětlení. V minulosti odříkávali lidé tuto větu s přáním znovuzrození ve Východním Ráji, díky božské síle Amitaba. Ale my usilujeme nalézt Amitaba přímo v naší mysli a vrátit se do ráje v našem vlastním nitru. Naše mysl je původně bez zrodu a bez zániku, je nekonečná, a tím je právě zářivá, mystická, je osvětlení samo. Je to Amitaba naší mysli. Přirozenost naší mysli je původně čistá, nezná ani hřích, ani štěstí, ani věčné utrpení<sup>34</sup>. Je to věčně neměnný ráj mysli. Ten, kdo odříkává mantru, by měl především rozumět tomuto principu, upnout se ke své mysli bez vztahu k narození a smrti, sledovat jednu myšlenku bez příchodu a návratu, a tak zůstat jedinou myšlenkou u Amitaba, šířícího svého ducha vesmírem, a vrátit se tak do stavu nehybného klidu mysli, vířící mezi příznivými a nepříznivými okolnostmi. To je pravé studium odříkávání buddhovy mantry.

## 2. Způsob odříkávání buddhova jména.

Způsob odříkávání buddhova jména je tedy naprosto jednoduchý a snadný a každý jej může provádět.

1. Vždy vzpřim svůj postoj, utiš veškerou svou energii, zklidni své tělo a nehýbej se.
2. Nezvyšuj ani neztišuj svůj hlas, přizpůsob ho jen

직 기운에 적당하게 하라.

3. 정신을 오로지 염불 일성에 집주하되, 염불 귀절을 따라 그 일념을 챙겨서 일념과 음성이 같이 연속하게 하라.
4. 염불을 할 때에는 천만 생각을 다 놓아 버리고 오직 한가한 마음과 무위의 심경을 가질 것이며, 또는 마음 가운데에 외불(外佛)을 구하여 미타 색상을 상상하거나 극락 장엄을 그려내는 등 다른 생각은 하지 말라.
5. 마음을 붙잡는 데에는 염주를 세는 것도 좋고 목탁이나 북을 쳐서 그 운곡(韻曲)을 맞추는 것도 또한 필요하니라.
6. 무슨 일을 할 때에나 기타 행·주·좌·와 간에 다른 잡념이 마음을 괴롭게 하거든 염불로써 그 잡념을 대치(對治)함이 좋으나, 만일 염불이 도리어 일하는 정신에 통일이 되지 못할 때에는 이를 중지함이 좋으니라.
7. 염불은 항상 각자의 심성 원래를 반조(返照)하여 분한 일을 당하여도 염불로써 안정시키고, 탐심이 일어나도 염불로써 안정시키고, 순경(順境)에 끌릴 때에도 염불로써 안정시키고, 역경에 끌릴 때에도 염불로써 안정시킬지니, 염불의 진리를 아는 사람은 염불 일성이 능히 백천 사마를 행복받을 수 있으며, 또는 일념의 대중이 없이 입으로만 하

### 3.3. Odříkávání buddhova jména

- své energii.
3. Soustřeď svého ducha jen na jeden hlas při odříkávání buddhova jména, podržuj soustředění na tuto jedinou myšlenku při jeho odříkávání, takže jedna myšlenka a jeden hlas jsou spolu v nerozlučné jednotě.
  4. Zbav se všech myšlenek a měj mysl svobodnou a nečinnou, ale nedomnívej se, že ty, který hledáš vnější představu buddhy uvnitř své mysli, si představuješ postavu Amitaba nebo rajskou slavnost.
  5. K upevnění tvé mysli je dobré použít růženec a k rytmičování hlasu je třeba tlouci na moktak<sup>35</sup> nebo na buben.
  6. Jestliže tě při práci, chůzi, ve stoje i v leže trápí marnivé myšlenky, je vhodné zbavit se jich odříkáváním buddhova jména, nečiň tak však, překáží-li ti tvé odříkávání v soustředění na tvou práci.
  7. Při odříkávání buddhova jména se soustřeďuj na původní stav své mysli a utišuj svoji mysl při rozčilení, při závisti a při připoutávání se k příjemné nebo nepříjemné situaci. Ten, kdo ovládá buddhovo odříkávání, může vítězit nad všemi d'ábelskými nectnostmi tímto buddhovým odříkáváním. Avšak odříkávání nepůsobí pouhým hlasem bez zvládnutí mysli na jedinou myšlenku a naopak, soustředění na jedinou buddhovu myšlenku dosáhneme i bez hlasitého odříkávání.

면 별 효과가 없을지나 소리 없는 염불이라도 일념의 대중이 있고 보면 곧 삼매(三昧)를 증득(證得)하리라.

### 3. 염불의 공덕

염불을 오래하면 자연히 염불 삼매를 얻어 능히 목적하는 바 극락을 수용(受用)할 수 있나니 그 공덕의 조향은 좌선의 공덕과 서로 같나니라.

그러나, 염불과 좌선이 한 가지 수양 과목으로 서로 표리가 되나니 공부하는 사람이 만일 번뇌가 과중하면 먼저 염불로써 그 산란한 정신을 대치하고 다음에 좌선으로써 그 원적의 진경에 들게 하는 것이며, 또한 시간에 있어서는 낮이든지 기타 외경이 가까운 시간에는 염불이 더 긴요하고, 밤이나 새벽이든지 기타 외경이 먼 시간에는 좌선이 더 긴요하나니, 공부하는 사람이 항상 당시의 환경을 관찰하고 각자의 심경을 대조하여 염불과 좌선을 때에 맞게 잘 운용하면 그 공부가 서로 연속되어 쉽게 큰 정력(定力)을 얻게 되리라.

## 제4장 좌 선 법 (坐禪法)

### 1. 좌선의 요지(坐禪-要旨)

대범, 좌선이라 함은 마음에 있어 망념을 쉬고 진성을 나타내는 공부이며, 몸에 있어 화기를 내리게 하고

### **3. Zásluha odříkávání buddhova jména**

Jestliže provádíš vzývání buddhova jména dostatečně dlouho, získáváš tak přirozeně soustředění a těšíš se z přibližování se k blaženosti. Tyto získané zásluhy buddhova jména jsou totožné s těmi získanými meditací vsedě.

Odříkávání buddhova jména a meditace vsedě jsou při našem cvičení kultivace ducha ve vzájemném vztahu jako rub a líc stejného předmětu. Způsobuje-li to žáku značné trápení, ať nejprve odstraní svého neklidného ducha buddhovým jménem a teprve pak ať dosahuje stavu opravdového klidu meditací vsedě. Záleží také na době, kdy provádíme cvičení. Odříkávání buddhova jména je vhodnější za dne a když okolní prostředí na nás působí více svou blízkostí, a meditace vsedě v noci nebo za svítání a tehdy, když vnější situace nás příliš neovlivňuje svou blízkostí. Když žák pozoruje vždy bedlivě své prostředí, zjišťuje stav své mysli a správně provádí odříkávání a meditaci vsedě ve vhodném čase a ve vhodné době po sobě, dosahuje velké síly soustředění.

## **3.4. Meditace vsedě**

### **1. Význam meditace vsedě**

Obecně meditace vsedě sleduje odstraňování mylných představ mysli a odkrývání pravé povahy věci,

수기를 오르게 하는 방법이니, 망념이 왼쪽 수기가 오르고 수기가 오른쪽 망념이 쉬어서 몸과 마음이 한결 같으며 정신과 기운이 상쾌하리라.

그러나, 만일 망념이 쉬지 아니한즉 불 기운이 항상 위로 올라서 온 몸의 수기를 태우고 정신의 광명을 덮을지니, 사람의 몸 운전하는 것이 마치 저 기계와 같아서 수화의 기운이 아니고는 도저히 한 손가락도 움직이지 못할 것인 바, 사람의 육근 기관이 모두 머리에 있으므로 볼 때나 들을 때나 생각할 때에 그 육근을 운전해 쓰면 온 몸의 화기가 자연히 머리로 집중되어 온 몸의 수기를 조리고 태우는 것이 마치 저 등불을 켜면 기름이 닳는 것과 같나니라. 그러므로, 우리가 노심 초사를 하여 무엇을 오래 생각한다든지, 또는 안력을 써서 무엇을 세밀히 본다든지, 또는 소리를 높여 무슨 말을 힘써 한다든지 하면 반드시 얼굴이 붉어지고 입 속에 침이 마르나니 이것이 곧 화기가 위로 오르는 현상이라, 부득이 당연한 일에 육근의 기관을 운용하는 것도 오히려 존절히 하려든, 하물며 쓸데 없는 망념을 끄리어 두뇌의 등불을 주야로 계속하리요. 그러므로, 좌선은 이 모든 망념을 제거하고 진여(眞如)의 본성을 나타내며, 일체의 화기를 내리게 하고 청정한 수기를 불어내기 위한 공부니라.

## 2. 좌선의 방법

좌선의 방법은 극히 간단하고 편이하여 아무라도 행



způsobuje utlumení energie ohně a rozvíjí energii vody. S mizením bludů stoupá vodní energie a naopak, takže tělo a mysl opravdu jedno jsou a duch i energie nabývají na síle.

Naopak, jestliže bludy nemizí, spalující energie stále vyvstává na povrch, spotřebovává veškerou vodní energii a zakrývá světlo ducha. Tělo člověka pracuje jako tento stroj, a tak se nepohne bez této energie ohně a vody ani o jeden prst. Všech šest lidských smyslů je ovládáno z hlavy a používáme-li zraku, sluchu nebo myšlení, všechna energie ohně, která se přirozeně soustřeďuje v hlavě, se dává do varu a spaluje veškerou vodní energii, stejně jako světlo lampy spotřebovává olej. Zaobíráme-li se tedy dlouho hněvivými myšlenkami, soustřeďujeme-li upřeně náš pohled na něco, namáháme-li se říkat něco zvýšeným hlasem, náš obličej zčervená a v ústech máme sucho. To je výsledkem toho, že se na povrch dostává energie ohně. Musíme-li používat úsporně všech šest našich smyslů i pro nevyhnutelné úkoly, proč bychom tedy měli ve dne v noci používat neúsporně světlo naší mozkové lampičky pro neúčinné bláhovosti? *Meditace vsedě* je učení, které pomáhá odstraňovat všechny iluze a zjevovat pravou podstatu, utlumit veškerou ohnivou energii a rozmnožit čistou vodní energii.

## **2. Způsob meditace vsedě**

Způsob meditace vsedě je proto velmi jednoduchý

할 수 있나니,

1. 좌복을 펴고 반좌(盤坐)로 편안히 앉은 후에 머리와 허리를 곧게 하여 앉은 자세를 바르게 하라.
2. 전신의 힘을 단전에 푹 부리어 일념의 주착도 없이 다만 단전에 기운 주해 있는 것만 대중 잡되, 방심이 되면 그 기운이 풀어지나니 곧 다시 챙겨서 기운 주하기를 잊지 말라.
3. 호흡을 고르게 하되 들이쉬는 숨은 조금 길고 강하게 하며, 내쉬는 숨은 조금 짧고 약하게 하라.
4. 눈은 항상 뜨는 것이 수마(睡魔)를 제거하는 데 필요하나 정신 기운이 상쾌하여 눈을 감아도 수마의 침노를 받을 염려가 없는 때에는 혹 감고도 하여 보라.
5. 입은 항상 다물지며 공부를 오래하여 수승 화강(水昇火降)이 잘 되면 맑고 윤향한 침이 혀 줄기와 이 사이로부터 계속하여 나올지니, 그 침을 입에 가득히 모아 가끔 삼켜 내리라.
6. 정신은 항상 적적(寂寂)한 가운데 성성(惺惺)함을 가지고 성성한 가운데 적적함을 가질지니, 만일 혼침에 기울어지거든 새로운 정신을 차리고 망상에 흐르거든 정념으로 돌이켜서 무위 자연의 본래 면목 자리에 그쳐 있으라.
7. 처음으로 좌선을 하는 사람은 흔히 다리가 아프고 망상이 침노하는 데에 괴로와하나니, 다리가 아

a snadný a každý ji může použít.

1. Rozprostři polštář, posad' se pohodlně se zkříženýma nohama a pak vztyč hlavu a narovnej záda.
2. Uvolni tíhu svého těla lehce do podbřišku a aniž by ses rozptyloval jedinou myšlenkou, soustřed' svou mysl na tuto spodní část břicha. Bude-li tvá mysl tékat, energie se rozplyne. Pokus se znovu soustředit svou energii.
3. Dýchej klidně, vdechuj poněkud déle a silněji a vydechuj poněkud mírněji.
4. Měj oči stále otevřené, obáváš-li se ospalosti, ale pokus se meditoval s očima zavřenýma, jestliže se cítíš svěží a neobáváš se, že při zavřených očích tě přemůže ospalost.
5. Měj ústa stále zavřena. Jestliže po dlouhém cvičení vodní energie dobře proniká vzhůru a energie ohně klesá, slinné žlázy vypouštějí mezi jazykem a zuby čisté sliny. Čas od času je polykej.
6. Udržuj svého ducha čilým v klidu a klidným ve vzruchu. Jestliže tvůj duch ochabuje, probud' v něm novou sílu, jestliže jej přemáhají bludy, obrať mysl správným směrem. Takto zachovávej původní stav spontánní nečinnosti.
7. Začátečník často trpí bolestmi nohou a převahou těkavých myšlenek. Když tě bolí nohy, občas přehod' jednu nohu přes druhou. Když tě přemáhají bludy, rozpoznávej je jen jako bludy a ony samy

프면 잠깐 바꾸어 놓는 것도 좋으며, 망념이 침노하면 다만 망념인 줄만 알아두면 망념이 스스로 없어지나니 절대로 그것을 성가시게 여기지 말며 낙망하지 말라.

8. 처음으로 좌선을 하면 얼굴과 몸이 개미 기어다니는 것과 같이 가려워지는 수가 혹 있나니, 이것은 혈맥이 관통되는 증거라 삼가 굽고 만지지 말라.
9. 좌선을 하는 가운데 절대로 이상한 기틀과 신기한 자취를 구하지 말며, 혹 그러한 경계가 나타난다 할지라도 그것을 다 요망한 일로 생각하여 조금도 마음에 걸지 말고 심상히 간과하라.

이상과 같이, 오래오래 계속하면 필경 물아(物我)의 구분을 잊고 시간과 처소를 잊고 오직 원적 무별한 진경에 그쳐서 다시 없는 심락을 누리게 되리라.

### 3. 좌선의 공덕

좌선을 오래 하여 그 힘을 얻고 보면 아래와 같은 열 가지 이익이 있나니,

1. 경거 망동하는 일이 차차 없어지는 것이요,
2. 육근 동작에 순서를 얻는 것이요,
3. 병고가 감소되고 얼굴이 윤택하여지는 것이요,
4. 기억력이 좋아지는 것이요,
5. 인내력이 생겨나는 것이요,

- vymizí. Nepovažuj to nijak za nepříjemnou překážku a nenech se tím znechutit.
8. Jestliže provádíš meditaci vsedě poprvé, můžeš někdy cítit mravenčení na hlavě a po těle. To je důkazem, že krev správně prochází cévami. Nesahej na ně a ndrbej se.
  9. Během meditace nevyhledávej mimořádnou událost a zázračný účinek. I když se ti něco podobného přihodí, považuj to spíše za nectnost a nijak se k tomu nepřipoutávej, naopak, ignoruj to jako nepodstatné.

Provádíš-li meditace vsedě takto delší dobu, přestaneš posléze rozpoznávat rozdíly mezi subjektem a objektem a časem a místem a zůstaneš ve stavu úplného klidu bez jakéhokoliv rozlišování a pocítíš neskonalou radost myslí.

### **3. Zásluha meditace vsedě**

Jestliže konáme meditaci vsedě delší dobu a získáváme její sílu, dosahujeme těchto zásluh:

1. Postupně mizí nerozumné a bezmyšlenkovité konání.
2. Dosahujeme uspořádaného užívání všech šesti smyslových orgánů.
3. Nemoc nás méně sužuje a tvář se vyjasňuje.
4. Zlepšuje se paměť.
5. Stáváme se trpělivějšími.

6. 착심이 없어지는 것이요,
7. 사심이 정심으로 변하는 것이요,
8. 자성의 혜광이 나타나는 것이요,
9. 극락을 수용하는 것이요,
10. 생사에 자유를 얻는 것이니라.

#### 4. 단전주(丹田住)의 필요

대법, 좌선이라 함은 마음을 일경(一境)에 주하여 모든 생각을 제거함이 예로부터의 통례이니, 그러므로 각각 그 주장과 방편을 따라 그 주하는 법이 실로 많으나, 마음을 머리나 외경에 주한즉 생각이 동하고 기운이 올라 안정이 잘 되지 아니하고, 마음을 단전에 주한즉 생각이 잘 동하지 아니하고 기운도 잘 내리게 되어 안정을 쉽게 얻나니라.

또한, 이 단전주는 좌선에만 긴요할 뿐 아니라 위생상으로도 극히 긴요한 법이라, 마음을 단전에 주하고 옥지(玉池)에서 나는 물을 많이 삼켜 내리면 수화가 잘 조화되어 몸에 병고가 감소되고 얼굴이 윤택해지며 원기가 충실해지고 심단(心丹)이 되어 능히 수명을 안보하나니, 이 법은 선정(禪定)상으로도 위생상으로도 실로 일거 양득하는 법이니라.

간화선(看話禪)을 주장하는 측에서는 혹 이 단전주법을 무기(無記)의 사선(死禪)에 빠진다 하여 비난을 하

6. Ustává ulpívání na přáních.
7. Nemravné myšlenky jsou zatlačovány správnými.
8. Projevuje se moudrost vlastní podstaty.
9. Dostává se nám požehnání absolutního klidu.
10. Připoutanost ke kruhu zrození a smrti mizí.

#### **4. Nutnost soustředění na podbřišek**

Meditace vsedě se od pradávna považuje za metodu, jak odstranit všechny myšlenky soustředěním na jednu věc. Existuje tudíž mnoho způsobů jak soustřeďovat mysl. Avšak soustřeďujeme-li mysl na hlavu nebo vně našeho těla, myšlenky těkají a energie stoupá, a tak se nesnadno soustřeďujeme. Jestliže se však soustřeďujeme na podbřišek, mysl se nerozptyluje tak snadno, energie hladce sestupuje, a tak se lehčeji zklidňujeme.

Kromě toho, že soustřeďování na podbřišek je důležité pro provádění meditace vsedě, je též mimořádně důležité pro uchování zdraví. Jestliže soustřeďujeme mysl na podbřišek a často polykáme sliny vznikající v ústech, harmonizuje se energie vody a ohně, ztišují se bolesti, vyjasňuje se tvář, naplňuje se podstata energie, nastává duševní vyrovnanost, a tak si prodlužujeme život. Toto soustřeďování na podbřišek tedy slouží dvěma cílům: koncentraci a uchování zdraví.

Ti, kteří provádějí meditaci s věroučným dotazem, často kritizují, že toto soustřeďování na podbřišek utápí člověka do bezduchého meditování, nehybnosti.

기도 하나 간화선은 사람을 따라 임시의 방편은 될지언정 일반적으로 시키기는 어려운 일이니, 만일 화두(話頭)만 오래 계속하면 기운이 올라 병을 얻기가 쉽고 또한 화두에 근본적으로 의심이 걸리지 않는 사람은 선에 취미를 잘 얻지 못하나니라. 그러므로, 우리는 좌선하는 시간과 의두 연마하는 시간을 각각 정하고, 선을 할 때에는 선을 하고 연구를 할 때에는 연구를 하여 정과혜를 쌓전시키나니, 이와 같이 하면 공적(空寂)에 빠지지도 아니하고 분별에 떨어지지도 아니하여 능히 동정 없는 진여성(眞如性)을 체득할 수 있나니라.

## 제5장 의두 요목 (疑頭要目)

1. 세존(世尊)이 도솔천을 떠나지 아니하시고 이미 왕궁가에 내리시며, 모태 중에서 중생 제도하기를 마치셨다 하니 그것이 무슨 뜻인가.
2. 세존이 탄생하사 천상 천하에 유아 독존(唯我獨尊)이라 하셨다 하니 그것이 무슨 뜻인가.
3. 세존이 영산 회상에서 꽃을 들어 대중에게 보이시니 대중이 다 목연하되 오직 가섭 존자(迦葉尊者)만이 얼굴에 미소를 띠거늘, 세존이 이르시되 내게 있는 정법 안장(正法眼藏)을 마하 가섭에게 부치노라 하셨다 하니 그것이 무슨 뜻인가.



### 3.5. *Hlavní věroučné dotazy*

Ačkoliv meditace s věroučným dotazem může být pro někoho dočasným způsobem meditování, přesto ji nelze doporučit jako obecně prospěšnou. Soustředíme-li naši mysl na věroučné dotazy dlouhodobě, můžeme snadno onemocnět pro přílišné sestoupení energie. Kromě toho, kdo dobře nezná způsob této meditace, ten nemůže mít dobrý výsledek v meditování. A proto definujeme čas pro meditaci vsedě a čas pro věroučné dotazy čili rozpravy a v době meditace meditujeme a v době zkoumání zkoumáme a zdokonalujeme své soustředování a moudrost. A tak se neutopíme v prázdnotě ani nezabloudíme v rozlišování a můžeme zažít opravdovou podstatu, která nemá ani pohybu ani nehybnosti.

### **3.5. Hlavní věroučné dotazy**

1. Bylo řečeno: „Šakjamuni<sup>36</sup> již sestoupil do královského paláce, aniž by opustil nebe Tušita<sup>37</sup>, a zachránil všechny živé, zůstává v mateřské děloze.“ Co toto znamená?
2. Šakjamuni řekl při svém zrození: „Nad nebem i pod ním jsem já jediný Velebený.“ Co toto znamená?
3. Když Šakjamuni ukázal květiny lidem na hoře Grdhakuta<sup>38</sup>, všichni se odmlčeli, jen Kašjapa<sup>39</sup> se usmíval. Tehdy Šakjamuni řekl: „Svěřuji poklad oka prozření<sup>40</sup> dharmy Kašjapovi.“ Co toto znamená?

4. 세존이 열반(涅槃)에 드실 때에 내가 녹야원(鹿野苑)으로부터 발제하(跋提河)에 이르기까지 이 중간에 일찌기 한 법도 설한 바가 없노라 하셨다 하니 그것이 무슨 뜻인가.
5. 만법이 하나에 돌아갔다 하니 하나 그것은 어디로 돌아갈 것인가.
6. 만법으로 더불어 짝하지 않은 것이 그 무엇인가.
7. 만법을 통하여다가 한 마음을 밝히려 하였으니 그것이 무슨 뜻인가.
8. 옛 부처님이 나시기 전에 응연(凝然)히 한 상이 등 글었다 하였으니 그것이 무슨 뜻인가.
9. 부모에게 몸을 받기 전 몸은 그 어떠한 몸인가.
10. 사람이 깊이 잠들어 꿈도 없는 때에는 그 아는 영지가 어느 곳에 있는가.
11. 일체가 다 마음의 짓는 바라 하였으니 그것이 무슨 뜻인가.
12. 마음이 곧 부처라 하였으니 그것이 무슨 뜻인가.
13. 중생의 윤회되는 것과 모든 부처님의 해탈하는 것은 그 원인이 어디 있는가.
14. 잘 수행하는 사람은 자성을 떠나지 않는다 하니 어떠한 것이 자성을 떠나지 않는 공부인가.
15. 마음과 성품과 이치와 기운의 동일한 점은 어떠하며 구분된 내역은 또한 어떠한가.
16. 우주 만물이 비릇이 있고 끝이 있는가 비릇이 없고 끝이 없는가.

### 3.5. Hlavní věroučné dotazy

4. Šakjamuni řekl před svou smrtí: „Ani jednu dharmu jsem neřekl od Jelení Obory<sup>41</sup> až po řeku Hiranjavati<sup>42</sup>.“ Co toto znamená?
5. Bylo řečeno: „Všechny bytosti se vracejí k jedinému.“ Kam se vrací jediný?
6. Existuje Něco, co nemá protějšek k žádné bytosti a k žádnému zákonu? Co je toto Něco?
7. Bylo řečeno: „Je třeba osvětit jednu mysl všemi věcmi a všemi zákony.“ Co toto znamená?
8. Bylo řečeno: „Dříve, než se narodili antičtí buddhové<sup>43</sup>, existoval jeden nehnutelný Kruh.“ Co toto znamená?
9. Jaké tělo jsi měl dříve, než ti dali tělo rodiče?
10. Když člověk spí hlubokým spánkem beze snů, jaký je jeho duch?
11. Bylo řečeno: „Myšlenka vytváří vše.“ Co toto znamená?
12. Bylo řečeno: „Myšlenka je buddha.“ Co toto znamená?
13. Proč se všechny živé bytosti převtělují a proč se buddhové osvobozují?
14. Bylo řečeno: „Kdo provádí svá duchovní cvičení horlivě a soustavně, ten se neodděluje od své podstaty.“ Jakpak se můžeme neoddělit od ní?
15. Jaký smysl mají mysl, příroda, rozum a energie?
16. Mají všechny bytosti ve vesmíru svůj počátek a konec, nebo nemají?

17. 만물의 인과 보복되는 것이 현생 일은 서로 알고 실행되려니와 후생 일은 숙명(宿命)이 이미 매하여서 피차가 서로 알지 못하거니 어떻게 보복이 되는가.
18. 천지는 얹이 없으되 안다 하니 그것이 무슨 뜻인가.
19. 열반을 얻은 사람은 그 영지가 이미 법신에 합하였는데, 어찌하여 다시 개령(個靈)으로 나누어지며, 전신(前身) 후신(後身)의 표준이 있게 되는가.
20. 나에게 한 권의 경전이 있으니 지목으로 된 것이 아니라, 한 글자도 없으나 항상 광명을 나뉜다 하였으니 그것이 무슨 뜻인가.

## 제6장 일 기 법 (日記法)

### 1. 일기법의 개요

재가·출가와 유무식을 막론하고 당일의 유무념 처리와 학습 상황과 계문에 범과 유무를 반성하기 위하여 상시 일기법을 제정하였으며, 학원이나 선원에서 훈련을 받는 공부인에게 당일내 작업한 시간 수와 당일의 수입·지출과 심신 작용의 처리건과 감각·감상을 기재시키기 위하여 정기 일기 법을 제정하였나니라.

17. Všechny bytosti vědí o karmické odplatě za své skutky v tomto životě. Ale jak se bude provádět karmická odplata v příštích životech, když zapoměly vše ze svých předchozích životů?
18. Bylo řečeno: „Nebe a země znají vše, aniž by co znaly.“ Co toto znamená?
19. Mystická moudrost těch, kteří dosáhli nirvány<sup>44</sup>, se již integrovala do dharmakaje. Proč je tedy duch těchto bytostí opět odtržen od dharmakaje a opět má nabývat podoby dřívějších a budoucích bytostí?
20. Mám jedno svaté písmo, které není ani z papíru ani z inkoustu, nemá ani jedno slovo, ale září. Co toto znamená?

## 3.6. Vedení záznamů

### 1. Význam deníku a záznamníku

Deník slouží k tomu, aby každý laik i kněz, vzdělanec i prostý člověk nebo student přemýšlel o svém vědomém i automatickém chování, studiu a příkázáních. Deník slouží studentu pro zápisy ve škole nebo v studovně, k záznamu podkladů pro vlastní knihu příjmů a vydání, k záznamu tělesných i duševních činností, osvícení a dojmů.

## 2. 상시 일기법

1. 유념·무념은 모든 일을 당하여 유념으로 처리한 것과 무념으로 처리한 변수를 조사 기재하되, 하자는 조목과 말자는 조목에 취사하는 주의심을 가지고 한 것은 유념이라 하고, 취사하는 주의심이 없이 한 것은 무념이라 하나니, 처음에는 일이 잘 되었든지 못 되었든지 취사하는 주의심을 놓고 안 놓은 것으로 변수를 계산하나, 공부가 깊어가면 일이 잘되고 못된 것으로 변수를 계산하는 것이요,
2. 학습 상황 중 수양과 연구의 각 과목은 그 시간 수를 계산하여 기재하며, 예회와 입선은 참석 여부를 대조 기재하는 것이요,
3. 계문은 범과 유무를 대조 기재하되 범과가 있을 때에는 해당 조목에 범한 변수를 기재하는 것이요,
4. 문자와 서식에 능하지 못한 사람을 위하여는 따로이 태조사(太調査) 법을 두어 유념 무념만을 대조하게 하나니, 취사하는 주의심을 가지고 한 것은 흰 콩으로 하고 취사하는 주의심이 없이 한 것은 검은 콩으로 하여, 유념·무념의 변수를 계산하게 하는 것이니라.

## 3. 정기 일기법

1. 당일의 작업 시간 수를 기재시키는 뜻은 주야 24시간 동안 가치 있게 보낸 시간과 허망하게 보낸 시

## **2. Deník**

1. Zapisuj denně veškerou svou činnost, ať vědomou či automatickou. Když vědomě rozvažujeme, co bychom měli učinit a čemu bychom měli zabránit, nazýváme to vědomou činností. Automatickou činností rozumíme takovou, kterou provádíme, aniž bychom o ní předem rozvažovali. Zpočátku se soustřed'me a zkoumejme počet těch činností, bez ohledu na jejich výsledek. Při hlubším studiu zkoumejme, zda naše skutky byly opravdu dobré, či špatné.
2. Zapisuj studijní hodiny do předmětů duchovního vzdělávání a do hodin studia jevů a podstaty a také přítomnost či absenci na duchovních přednáškách a studiích.
3. Prováděj kontrolu, zda se řídíš předpisy, a zapisuj na příslušná místa, kolikrát jsi je porušil.
4. Pro analfabety a pro ty, kteří nejsou dobře seznámeni s příslušnými spisy, je připravena zvláštní „fazolová metoda“ k přezkušování, zda svoji činnost vykonávali vědomě, či automaticky. K záznamu vědomého činu použij bílé fazole, k záznamu automatického činu černé, a tak můžeš porovnat jejich počet.

## **3. Záznamník**

1. Zápisem svých každodenních činností sami sebe přezkušujeme, zda jsme každou hodinu dne užiteč-

간을 대조하여, 허송한 시간이 있고 보면 뒷날에는 그렇지 않도록 주의하여 잠시라도 쓸데 없는 시간을 보내지 말자는 것이요,

2. 당일의 수입·지출을 기재시키는 뜻은 수입이 없으면 수입의 방도를 준비하여 부지런히 수입을 장만하도록 하며 지출이 많을 때에는 될 수 있는대로 지출을 줄여서 빈곤을 방지하고 안락을 얻게 함이며, 설사 유족한 사람이라도 놀고 먹는 폐풍을 없게 함이요,
3. 심신 작용의 처리건을 기재시키는 뜻은 당일의 시비를 감정하여 죄복의 결산을 알게 하며 시비 이해를 밝혀 모든 일을 작용할 때 취사의 능력을 얻게 함이요,
4. 감각이나 감상을 기재시키는 뜻은 그 대소 유무의 이치가 밝아지는 정도를 대조하게 함이니라.

## 제7장 무시선법 (無時禪法)

대범, 선(禪)이라 함은 원래에 분별 주착이 없는 각자의 성품을 오득하여 마음의 자유를 얻게 하는 공부인바, 예로부터 큰 도에 뜻을 둔 사람으로서 선을 닦지 아니한 일이 없나니라.

사람이 만일 참다운 선을 닦고자 할진대 먼저 마땅히 진공(眞空)으로 체를 삼고 묘유(妙有)로 용을 삼아 밖으로 천만 경계를 대하되 부동함은 태산과 같이 하고, 안으로 마음을 지키되 청정함은 허공과 같이 하여 동하



### 3.7. *Meditace v klidu a pohybu*

ně strávili, a jestliže jsme nějaký čas promarnili, abychom se toho příště vyvarovali.

2. Zápisy každodenních příjmů a výdajů slouží k zamýšlení se nad svým hospodařením. To nás vede k tomu, abychom své výdaje přizpůsobili vlastním možnostem.
3. Zápisy o tělesné a duševní činnosti nás vedou k zamýšlení nad naší činností. Hodnocení jejich kladných a záporných výsledků nám pomůže k lepšímu rozhodování v budoucnu.
4. Zápisy o našem osvícení a duševních pocitech nám pomáhají uvědomovat si náš pokrok v chápání malého a velkého, bytí a nebytí.

### **3.7. Meditace v klidu a pohybu**

Praktikovat meditaci obvykle znamená osvobodit svou mysl proniknutím do vlastní podstaty, bez rozlišování, bez ulpívání. V dřívějších dobách prováděli tuto meditaci všichni, kteří chtěli nastoupit velkou cestu.

Chce-li někdo nastoupit cestu opravdové meditace, musí nejdříve chápat nicotu jako pravou podstatu a tajemné bytí jako její funkci, jeho mysl musí v nepřeborném množství situací a střetů zůstat nehybná jako velehora a uvnitř čistá jako jasné nebe. Musí usilovat o to, aby jeho mysl zůstávala zcela klidná, je-li v pohybu,

여도 동하는 바가 없고 정하여도 정하는 바가 없이 그 마음을 작용하라. 이같이 한즉, 모든 분별이 항상 정을 여의지 아니하여 육근을 작용하는 바가 다 공적 영지의 자성에 부합이 될 것이니, 이것이 이른바 대승선(大乘禪)이요 삼학을 병진하는 공부법이니라.

그러므로, 경(經)에 이르시되 “응하여도 주한 바 없이 그 마음을 내라” 하시었나니, 이는 곧 천만 경계 중에서 동하지 않는 행을 닦는 대법이라, 이 법이 심히 어려운 것 같으나 닦는 법만 자상히 알고 보면 팽이를 든 농부도 선을 할 수 있고, 마치를 든 공장(工匠)도 선을 할 수 있으며, 주판을 든 점원도 선을 할 수 있고, 정사를 잡은 관리도 선을 할 수 있으며, 내왕하면서도 선을 할 수 있고, 집에서도 선을 할 수 있나니 어찌 구차히 처소를 택하며 동정을 말하리요.

그러나, 처음으로 선을 닦는 사람은 마음이 마음대로 잘 되지 아니하여 마치 저 소 길들이기와 흡사하나니 잠깐이라도 마음의 고삐를 놓고 보면 곧 도심을 상하게 되나니라. 그러므로, 아무리 욕심나는 경계를 대할지라도 끝까지 싸우는 정신을 놓지 아니하고 힘써 행한즉 마음이 차차 조숙(調熟)되어 마음을 마음대로 하는 지경에 이르나니, 경계를 대할 때마다 공부할 때가 돌아온 것을 염두에 잊지 말고 항상 끌리고 안 끌리는 대중만 잡아갈지니라. 그리하여, 마음을 마음대로 하는 건수가 차차 늘어가는 거동이 있은즉 시시로 평소에 심

### 3.7. *Meditace v klidu a pohybu*

a nezůstávala klidná, je-li nehybná. Jestliže se mu bude toto dařit, jeho mysl neopustí samadhi a činnost všech šesti smyslů bude v souladu s pravou podstatou, s mystickou moudrostí. Toto je cesta mahájánové meditace a společné praxe tří studií.

Takto je psáno v diamantové sutře<sup>45</sup>: „Používej své mysl tak, abys neulpíval na žádné věci, kterou ti tvá mysl projeví.“ Toto je ta pravá cesta, jak dosahovat nehybné mysl v bezpočtu situací, s kterými se střetáme. Zdá se, že je velmi těžké řídit se touto poučkou, ale seznámíme-li se důkladně s metodou, můžeme meditoval při práci tělesné i duševní, při chůzi, nebo i doma. Proč bychom měli tedy uvažovat o tom, jaké místo a jakou klidnou chvíli si k meditaci zvolit?

Ale kdo medituje poprvé, nemůže zvládnout svou mysl tak, jak by chtěl. Je to totéž, jako kdybys zvládal divokého býka. Povolíš-li uzdu jen na chvíli, je tvoje úsilí o ovládnutí myslí ihned zmařeno. Jestliže tedy vytrváš v usilovné meditaci, aniž bys nepřestal ani na chvíli bojovat s dráždivým okolím, tvoje mysl se postupně harmonizuje a uzrává a ty dosahuješ jejího ovládnutí. Kdykoliv se dostaneš do tíživé situace, nezapomeň, že to je právě chvíle k meditaci, ovládni svou mysl a nenech se jí vláčet. Daří-li se ti postupně ovládat svou mysl, ponech ji určitou chvíli v extrémní situaci tvé libosti nebo nelibosti. Jestliže toto tvou mysl zviklá, je ještě nezralá k osvícení, jestliže zůstává klidná, dokazuje

히 좋아하고 싫어하는 경계에 놓아 맡겨 보되 만일 마음이 여전히 동하면 이는 도심이 미숙한 것이요, 동하지 아니하면 이는 도심이 익어가는 증거인 줄로 알라. 그러나, 마음이 동하지 아니한다 하여 즉시에 방심은 하지 말라. 이는 심력을 써서 동하지 아니한 것이요, 자연히 동하지 않은 것이 아니니, 놓아도 동하지 아니하여야 길이 잘 든 것이니라.

사람이 만일 오래오래 선을 계속하여 모든 번뇌를 끊고 마음의 자유를 얻은즉, 철주의 중심이 되고 석벽의 외면이 되어 부귀 영화도 능히 그 마음을 달래어 가지 못하고 무기와 권세로도 능히 그 마음을 굽히지 못하며, 일체 법을 행하되 걸리고 막히는 바가 없고, 진세(塵世)에 처하되 항상 백천 삼매를 얻을지라, 이 지경에 이른즉 진대지(盡大地)가 일진 법계(一眞法界)로 화하여 시비 선악과 염정 제법(染淨諸法)이 다 제호의 일미(一味)를 이루리니 이것이 이른바 불이문(不二門)이라 생사 자유와 윤회 해탈과 정토 극락이 다 이 문으로부터 나오나니라.

근래에 선을 닦는 무리가 선을 대단히 어렵게 생각하여 처자가 있어도 못할 것이요, 직업을 가져도 못할 것이라 하여, 산중에 들어가 조용히 앉아야만 선을 할 수 있다는 주견을 가진 사람이 많나니, 이것은 제법이 둘 아닌 대법을 모르는 연고라, 만일 앉아야만 선을 하는 것일진대 서는 때는 선을 못 하게 될 것이니, 앉아서만

### 3.7. *Meditace v klidu a pohybu*

to její zrání. Ale i když zůstává klidná, neustávej ve své bdělosti. Mohla zůstat klidná pro tvé soustředění, nemusí se tak však stát spontánně. Jen když se nehýbá v neovládané situaci, pak je opravdu zralá k osvětlení.

Jestliže medituješ dostatečně dlouho, vystříháš se všeho lpění a dosahuješ svobodné mysli, tvá mysl se stává středem ocelového sloupu a okolí se proměňuje v žulovou skálu, takže tvoji mysl nemůže nic zlákat, ani bohatství a prosperita, nic zviklat, ani zbraně či jakákoli moc, a ty konáš veškeré své skutky bez ulpívání a bez zábran, dokonce i ve světě propadlém nemravnosti. Dosáhneš-li tohoto stavu, celý svět kolem se ti stane věčnou realitou a spravedlnost a bezpráví kolem, všechny skutky dobré a zlé, čisté a nečisté, a celý svět nabývá pro tebe jedinečné chuti másla<sup>46</sup>. To je ta pravá cesta, nazvaná brána k jednotě v mnohosti, odkud přichází osvobození od života a smrti, vysvobození z převtělování a absolutní štěstí pravého ráje.

Dnes je mnoho lidí, kteří se domnívají, že meditování je neskonné, že je nemohou praktikovat v rodině a v zaměstnání, ale jen v klidném horském ústraní. Je to způsobováno tím, že neznají nejdůležitější poučku, nejdůležitější dharma, které nám říká, že všechna dharmy jsou jedno jediné dharma. Může-li někdo meditovat jen vsedě a nemůže meditovat vstojе, taková meditace mu nemůže přinášet užitek, naopak člověka zeslabuje, činí jej ještě více závislým. Jakkpak to může být to právě

하고 서서 못하는 선은 병든 선이라 어찌 중생을 건지는 대법이 되리요. 뿐만 아니라, 성품의 자체가 한갓 공적에만 그친 것이 아니니, 만일 무정물과 같은 선을 닦을 진대 이것은 성품을 단련하는 선공부가 아니요 무용한 병신을 만드는 일이니라. 그러므로, 시끄러운 데 처해도 마음이 요란하지 아니하고 욕심 경계를 대하여도 마음이 동하지 아니하여야 이것이 참 선이요 참 정이니, 다시 이 무시선의 강령을 들어 말하면 아래와 같나니라.

“육근(六根)이 무사(無事)하면 잡념을 제거하고 일심을 양성하며, 육근이 유사하면 불의를 제거하고 정의를 양성하라.”

## 제8장 참 회 문 (懺悔文)

음양 상승(陰陽相勝)의 도를 따라 선행자는 후일에 상생(相生)의 과보를 받고 악행자는 후일에 상극(相克)의 과보를 받는 것이 호리도 틀림이 없으되, 영원히 참회 개과하는 사람은 능히 상생 상극의 업력을 벗어나서 죄복을 자유로 할 수 있나니, 그러므로 제불 조사가 이구동음으로 참회문을 열어 놓으셨나니라.

대범, 참회라 하는 것은 옛 생활을 버리고 새 생활을 개척하는 초보이며, 악도를 놓고 선도에 들어오는 초문이라, 사람이 과거의 잘못을 참회하여 날로 선도를 행

dharma, které obsahuje vše? Kromě toho naše podstata, náš život nezůstává přece v prázdnotě. Provádíme-li meditaci tupě, není to žádná meditace, která by posilovala našeho ducha. Pouze taková meditace, která nevzbuzuje v naší mysli obavy v nejrušivějších situacích a ani nás nezmámí tou největší žádostivostí, taková meditace je tou pravou a dosahuje opravdového soustředění.

Základ pravé meditace lze vyjádřit takto: „Je-li tvých šest smyslů v klidu, odežeh od sebe jakoukoliv marnivou myšlenku a soustřeď se na jednu jedinou; jsou-li tvé smyslové orgány v činnosti, odstraňuj bezpráví a usiluj o spravedlnost.“

### **3.8. Pokání**

Všeobecně je známo, že na základě neustále se střídajících a doplňujících vzájemných vesmírných sil záporných jin a kladných jang jsou skutky dobra opláceny stejnou měrou a špatné skutky přinášejí v odplatu trest. Ti, kteří během svého života činí neustále pokání, mohou překonat karmickou moc vzájemných služeb a střetů a osvobodit se od hříchů i požehnání. Proto všichni buddhové a osvícení otevřeli tuto bránu pokání.

Je pravidlem, že pokání se stává prvním krokem k odvržení špatného života a k začátku, kdy člověk opouští špatnou cestu a dává se na cestu dobra. Jestliže

한즉 구업(舊業)은 점점 사라지고 신업은 다시 짓지 아니하여 선도는 날로 가까워지고 악도는 스스로 멀어지나니라. 그러므로, 경에 이르시되 “전심 작악(前心作惡)은 구름이 해를 가린 것과 같고 후심 기선(後心起善)은 밝은 불이 어둠을 과함과 같나니라” 하시었나니, 죄는 본래 마음으로부터 일어난 것이라 마음이 멸함을 따라 반드시 없어질 것이며, 업은 본래 무명(無明)인지라 자성의 혜광을 따라 반드시 없어지나니, 죄고에 신음하는 사람들이여! 어찌 이 문에 들지 아니하리오.

그러나, 죄업의 근본은 탐·진·치(貪瞋癡)라 아무리 참회를 한다 할지라도 후일에 또다시 악을 범하고 보면 죄도 또한 멸할 날이 없으며, 또는 악도에 떨어질 중죄를 지은 사람이 일시적 참회로써 약간의 복을 짓는다 할지라도 원래의 탐·진·치를 그대로 두고 보면 복은 복대로 받고 죄는 죄대로 남아 있게 되나니, 비하건대 큰 솥 가운데 끓는 물을 냉(冷)하게 만들고자 하는 사람이 위에다가 약간의 냉수만 갖다 붓고, 밑에서 타는 불을 그대로 둔즉 불의 힘은 강하고 냉수의 힘은 약하여 어느 때든지 그 물이 냉해지지 아니 함과 같나니라.

세상에 전과(前過)를 뉘우치는 사람은 많으나 후과를 범하지 않는 사람은 적으며, 일시적 참회심으로써 한 두 가지의 복을 짓는 사람은 있으나 심중의 탐·진·치는



člověk lituje svého minulého hříchu a chová se nadále mravně, stará karma postupně mizí a nová se dále netvoří. Dobro se nám stává den ze dne bližším a zlo se samo od sebe vzdaluje. Buddhistické písmo praví: „Mysl, která dříve hřešila, je jako mračno zakrývající slunce, a pozdější mysl, která koná dobro, je jako oheň, který proniká tmou.“ Hřích pramení v mysli a mizí současně se zánikem mysli a karma pramení z nevědomosti a mizí současně se světlem moudrosti své přirozenosti. Proč byste tedy vy, kteří trpíte za své prohřešky, neměli projít bránou pokání?

Přesto kořeny hříchů jsou v závisti, hněvu a nevědomosti. Ale ať se pokoušíte sebevíc litovat svých hříchů, jestliže nadále opakujete své špatné skutky, hříchů se nikdy nezbavíte. Jestliže velký hříšník, který se ocitl na špatné cestě, ve své kajícínosti koná nějaký čas dobré skutky, avšak nezbavuje se závisti, hněvu a sebeklamu, i když bude za své pokání po zásluze odměněn, tíha jeho špatných skutků na něm nadále zůstává. Je to totéž, jako by někdo chtěl ochladit vařící vodu v kotli přidáním trošky studené vody a ponechal oheň pod kotlem nadále hořet. Síla ohně je velká a síla studené vody, působící jen chvíli, nemůže nikdy zabránit varu vody.

Na světě je dosti lidí, kteří litují svých minulých špatných skutků, ale málo těch, kteří své chyby opět neopakují. Někteří z nich učiní tu a tam nějaký dobrý skutek, ale jejich mysl je nadále naplněna závistí, hně-

그대로 두나니 어찌 죄업이 청정하기를 바라리오.

참회의 방법은 두 가지가 있으니, 하나는 사참(事懺)이요 하나는 이참(理懺)이라, 사참이라 함은 성심으로 삼보(三寶)전에 죄과를 뉘우치며 날로 모든 선을 행함을 이룸이요, 이참이라 함은 원래에 죄성(罪性)이 공한 자리를 깨쳐 안으로 모든 번뇌 망상을 제거해 감을 이룸이니 사람이 영원히 죄악을 벗어나고자 할진대 마땅히 이를 쌍수하여 밖으로 모든 선업을 계속 수행하는 동시에 안으로 자신의 탐·진·치를 제거할지니라. 이 같이 한즉, 저 술 가운데 끓는 물을 냉하게 만들고자 하는 사람이 위에다가 냉수도 많이 붓고 밑에서 타는 불도 꺼버림과 같아서 아무리 백천 겁에 쌓이고 쌓인 죄업일지라도 곧 청정해 지나니라.

또는, 공부인이 성심으로 참회 수도하여 적적 성성한 자성불을 깨쳐 마음의 자유를 얻고 보면, 천업(天業)을 임의로 하고 생사를 자유로 하여 취할 것도 없고 버릴 것도 없고 미워할 것도 없고 사랑할 것도 없어서, 삼계육도(三界六途)가 평등 일미요, 동정 역순이 무비 삼매(無非三昧)라, 이러한 사람은 천만 죄고가 더운 물에 얼음 녹듯하여 고도 고가 아니요, 죄도 죄가 아니며, 항상 자성의 혜광이 발하여 진대지가 이 도량이요, 진대지가 이 정도라 내 외 중간에 털끝만한 죄상(罪相)도 찾아볼 수 없나니, 이것이 이른바 불조의 참회요, 대승의 참회

vem a sebeklamem. Jak tito lidé mohou očekávat, že jejich karma bude očištěna?

Existují dva typy pokání: pokání konáním dobrých skutků a pokání osvícením. Pokání konáním dobrých skutků odčिňujeme hřichy proti triratna<sup>47</sup>. Při pokání osvícením se zbavujeme lpění a iluzí a usilujeme o osvícení za své karmické činy. Abychom se osvobodili od hřichů zcela, musíme provádět oboje pokání v součinnosti, navenek konáme všechny dobré skutky a uvnitř usilujeme zbavit se závisti, hněvu a sebeklamu. Tak se zbavíme i veškeré karmy, nashromážděné za mnoho eonů<sup>49</sup>, podobně jako kdybychom chladili vařící vodu v kotli litím studené vody shora a zároveň dusili oheň pod kotlem.

Když žák odevzdaným pokáním nabývá osvícení pravého buddhy, čili jeho duch se osvobozuje a zbavuje se veškeré karmy nashromážděné ve vesmíru, osvobozuje se od zrození a smrti, nemá nic, co by získal nebo opustil, miloval nebo nenáviděl, všechny tři světy a všech šest cest je mu zcela lhostejných a pohyb a nečinnost, milé a nepříjemné situace nejsou pro něho nic jiného než samadhi. Všechny jeho hřichy a utrpení roztávají jako led ve vroucí vodě, a tak utrpení není již více utrpením, hřích není hřichem. Světlo moudrosti stále proniká z podstaty a celý svět se stává chrámem, rájem, ve kterém není ani stopy po hřichu vně, uvnitř či uprostřed. Takové pokání se nazývá buddhovo, mistrů a mahájány. Je možno říci, že pouze v tomto stavu se

라 이 지경에 이르러야 가히 죄업을 마쳤다 하리라.

근래에 자칭 도인의 무리가 왕왕이 출현하여 계율과 인과를 중히 알지 아니하고 날로 자행 자지를 행하면서 스스로 이르기를 무애행(無碍行)이라 하여 불문(佛門)을 더럽히는 일이 없지 아니하나니, 이것은 자성의 분별 없는 줄만 알고 분별 있는 줄을 모르는 연고라, 어찌 유무 초월의 참 도를 알았다 하리요. 또는, 견성 만으로써 공부를 다 한 줄로 알고, 견성 후에는 참회도 소용이 없고 수행도 소용이 없다고 생각하는 사람이 많으나, 비록 견성은 하였다 할지라도 천만 번뇌와 모든 착심이 동시에 소멸되는 것이 아니요 또는 삼대력(三大力)을 얻어 성불을 하였다 할지라도 정업(定業)은 능히 면하지 못하는 것이니, 마땅히 이 점에 주의하여 사견(邪見)에 빠지지 말며 불조의 말씀을 오해하여 죄업을 경하게 알지 말지니라.

## 제9장 심고와 기도 (心告-祈禱)

사람이 출세하여 세상을 살아 가기로 하면 자력(自力)과 타력이 같이 필요하나니 자력은 타력의 근본이 되고 타력은 자력의 근본이 되나니라. 그러므로, 자신할 만한 타력을 얻은 사람은 나무 뿌리가 땅을 만남과 같은지라, 우리는 자신할 만한 법신불(法身佛) 사은의

Lze očistit od všech karmických hříchů.

V poslední době se objevily skupiny osob, které se prohlásily za osvícené, odmítaly zákony a karmu, jednaly svévolně pod záminkou „nеспoutaného jednání“ a znečišťovaly tak buddhovo učení. Činily tak proto, že znaly pouze podstatu bez rozlišování, ne však podstatu s rozlišováním. Jak je tedy možno říci, že nastoupily pravou cestu, která překračuje bytí a prázdnotu? Kromě toho se objevují mnozí lidé, kteří považují konec svého studia jen v osvícení podstaty a pokání a konání po osvícení považují za zbytečnost. Avšak i kdyby takový člověk dosáhl osvícení, obrovské množství tužeb a pout nevyhasne současně, a i kdyby se stal buddhou a ovládl všechny tři velké síly<sup>48</sup>, nemůže se vyhnout své karmě. Dbejte proto těchto slov, nepodléhejte falešným ideám, které překrucují slova buddhova a mistrů, a nepovažujte pokání za nedůležité.

### **3.9. Vnitřní vyznání a modlitba**

Když se člověk narodí a žije v tomto světě, potřebuje vlastní sílu a sílu druhých. Vlastní síla je podkladem síly druhých a naopak. Kdo tedy získá bezpečnou sílu svého bližního, toho lze přirovnat ke stromu s pevnými kořeny. Známe-li požehnání a sílu bezpečného dharmakaje buddhy, jeho čtyři milosti, měli bychom

은혜와 위력을 알았으니, 이 원만한 사은으로써 신앙의 근원을 삼고 즐거운 일을 당할 때에는 감사를 올리며, 괴로운 일을 당할 때에는 사죄를 올리고, 결정하기 어려운 일을 당할 때에는 결정될 심고와 혹은 설명 기도를 올리며, 난경을 당할 때에는 순경될 심고와 혹은 설명 기도를 올리고, 순경을 당할 때에는 간사하고 망녕된 곳으로 가지 않도록 심고와 혹은 설명 기도를 하는 것이니, 이 심고와 기도의 뜻을 잘 알아서 정성으로써 계속하면 지성이면 감천으로 자연히 사은의 위력을 얻어 원하는 바를 이룰 것이며 낙있는 생활을 하게 될 것이니라.

그러나, 심고와 기도하는 서원에 위반이 되고 보면 도리어 사은의 위력으로써 죄벌이 있나니, 여기에 명심하여 거짓된 심고와 기도를 아니하는 것이 그 본의를 아는 사람이라고 할 것이니라.

심고와 기도를 올릴 때에는 “천지 하감지위(下鑑之位), 부모 하감지위, 동포 응감지위(應鑑之位), 법률 응감지위, 피은자 아무는 법신불 사은 전에 고백하옵나이다” 하고 앞에 말한 범위 안에서 각자의 소회를 따라 심고와 기도를 하되 상대처가 있는 경우에는 묵상 심고와 실지 기도와 설명 기도를 다 할 수 있고, 상대처가 없는 경우에는 묵상 심고와 설명 기도만 하는 것이니,

### 3.9. *Vnitřní vyznání a modlitba*

tyto čtyři milosti považovat za základ naší víry. Je-li nám dopřáno požehnání, měli bychom být vděční, trpíme-li, prosme za odpuštění, ocitneme-li se před těžkým rozhodováním, měli bychom usilovat o nabytí vnitřního poznání nebo hlasitě se modlit. O vnitřní poznání a hlasitou modlitbu bychom měli také usilovat, aby nám bylo pomoheno, ocitneme-li se v těžké situaci a naopak, abychom neupadli do bludů, daří-li se nám dobře. Jestliže dobře porozumíme vnitřnímu poznání a hlasité modlitbě a z plného srdce v nich vytrváme, bude nám dopřáno síly čtyř dobrodiní, budou plněna naše přání, bude nám dopřáno šťastného života, neboť naše opravdovost pohne i nebem.

Když však budeme jednat v rozporu s naším slibem vyznání a modlitby, všechna čtyři dobrodiní nás potrestají svou mocí. Avšak kdo drží čtyři milosti pevně ve svém srdci a nedopouští se falešných slibů, ten zná jejich opravdový význam.

Když se věnujeme vnitřnímu vyznání nebo modlitbě, začínejme takto: „Nebe a země, vstupte do mne a ochraňujte mne, rodiče, vstupte do mne a ochraňujte mne, bližní, vyslyšte mne a odpovězte mi, zákony, vyslyšte mne a odpovězte mi! Jsem váš služebník, vyznávám se vám před vtělením buddhy a před čtyřmi milostmi.“ Čiňme pokání a modleme se podle tohoto vzoru. Týká-li se naše vyznání a modlitba určité osoby, můžeme vykonat tiché vyznání, konkrétní modlitbu

목상 심고는 자기 심중으로만 하는 것이요, 실지 기도는 상대처를 따라 직접 당처에 하는 것이요, 설명 기도는 여러 사람이 잘 듣고 감동이 되어 각성이 생기도록 하는 것이니라.

## 10장 불공하는 법 (佛供之法)

과거의 불공 법과 같이 천지에게 당한 죄복도 불상(佛像)에게 빌고, 부모에게 당한 죄복도 불상에게 빌고, 동포에게 당한 죄복도 불상에게 빌고, 범률에게 당한 죄복도 불상에게만 빌 것이 아니라, 우주 만유는 곧 법신불의 응화신(應化身)이니, 당하는 곳마다 부처님(處處佛像)이요, 일일이 불공 법(事事佛供)이라, 천지에게 당한 죄복은 천지에게, 부모에게 당한 죄복은 부모에게, 동포에게 당한 죄복은 동포에게, 범률에게 당한 죄복은 범률에게 비는 것이 사실적인 동시에 반드시 성공하는 불공 법이 될 것이니라.

또는, 그 기한에 있어서도 과거와 같이 막연히 한정 없이 할 것이 아니라 수만 세상 또는 수천 세상을 하여야 성공될 일도 있고, 수백 세상 또는 수십 세상을 하여야 성공될 일도 있고, 한 두 세상 또는 수십 년을 하여야 성공될 일도 있고, 수월 수일 또는 한 때만 하여도 성공될 일이 있을 것이니, 그 일의 성질을 따라 적당한 기한으로 불공을 하는 것이 또한 사실적인 동시에 반드시 성공하는 법이 될 것이니라.



nebo hlasitou modlitbu. V ostatních případech můžeme se podrobit jen tichému vyznání a hlasité modlitbě. Tiché vyznání uskutečňujeme jen tiše v našem srdci, konkrétní modlitbu konáme přímo pro určitou osobu a hlasitou modlitbu uskutečňujeme proto, abychom jí ovlivňovali své okolí.

### **3.10. Vzývání buddhy**

Neprosme jako v minulosti postavu buddhy ani za štěstí, ani za odpuštění hříchů, které se vztahují k nebi a zemi, ani těch, které se vztahují k rodičům, ani těch, které se vztahují k bližním, ani těch, které se vztahují k zákonům. Všechno živé ve vesmíru je převtělením nejvyššího buddhy, buddha je tudíž všudypřítomný a každý čin je na počest buddhy. Štěstí nebo prominutí špatných činů si vyprošujeme od těch, kterých se to týká, tedy od nebe-země, od rodičů, od bližních nebo od zákonů. Takové uctívání buddhy je realistické a účinné uctívání buddhy.

Také doba, kdy uctíváme buddhu, nemůže být ponechána libovůli jako dosud. V závislosti na druhu mohou být některé modlitby vyslyšeny, jsou-li vykonávány po tisíce let, některé po dobu měsíců či dní, jiné za zcela krátkou dobu. Obracejme se tedy se svým uctíváním buddhy po dobu, která odpovídá té které modlitbě. Toto je jediné reálné a úspěšné uctívání buddhy.

## 제11장 계 문 (戒文)

### 1. 보통급(普通級) 십계문

1. 연고 없이 살생을 말며,
2. 도둑질을 말며,
3. 간음(姦淫)을 말며,
4. 연고 없이 술을 마시지 말며,
5. 잡기(雜技)를 말며,
6. 악한 말을 말며,
7. 연고 없이 쟁투(爭鬪)를 말며,
8. 공금(公金)을 범하여 쓰지 말며,
9. 연고 없이 심교간(心交間) 금전을 여수하지 말며,
10. 연고 없이 담배를 피우지 말라.

### 2. 특신급(特信級) 십계문

1. 공중사(公衆事)를 단독히 처리하지 말며,
2. 다른 사람의 과실(過失)을 말하지 말며,
3. 금은 보패 구하는 데 정신을 빼가지 말며,
4. 의복을 빛나게 꾸미지 말며,
5. 정당하지 못한 벼를 좇아 놀지 말며,
6. 두 사람이 아울러 말하지 말며,
7. 신용 없지 말며,
8. 비단 같이 꾸미는 말을 하지 말며,
9. 연고 없이 때 아닌 때 잠자지 말며,
10. 예 아닌 노래 부르고 춤추는 자리에 좇아 놀지 말라.

## 3.11. Příkázání

### 1. Desatero stupně základní víry

1. Nezabíjej bez vážného důvodu.
2. Nekrad'.
3. Nesmilni.
4. Neopíjej se bez vážného důvodu.
5. Nehraj hazardní hry.
6. Nenadávej.
7. Nehádej se bez vážného důvodu.
8. Nepřivlastňuj si veřejný majetek.
9. Nepůjčuj a nevypůjčuj si peníze mezi přáteli bez vážného důvodu.
10. Nekuř bez vážného důvodu.

### 2. Desatero stupně plné víry

1. Neprojednávěj veřejné záležitosti v soukromí.
2. Nerozšiřuj zprávy o chybách druhých.
3. Zbav se pokušení hromadit zlato a drahé předměty.
4. Nehledej přemrštěný luxus v oblékání.
5. Vyhýbej se nečestným lidem.
6. Nepřerušuj svou řečí řeč druhého.
7. Nestaň se nespolehlivým.
8. Nebuď podlézavý a pochlebovačný.
9. Nepodléhej spánku v nevhodnou dobu.
10. Vyhýbej se bezduchým a nemorálním zábavám.

### 3. 법마 상전급(法魔相戰級) 십계문

1. 아만심(我慢心)을 내지 말며,
2. 두 아내를 거느리지 말며,
3. 연고 없이 사육(四肉)을 먹지 말며,
4. 나태(懶怠) 하지 말며,
5. 한 입으로 두 말 하지 말며,
6. 망녕된 말을 하지 말며,
7. 시기심(猜忌心)을 내지 말며,
8. 탐심(貪心)을 내지 말며,
9. 진심(瞋心)을 내지 말며,
10. 치심(痴心)을 내지 말라.

## 제12장 속성요론 (率性要論)

1. 사람만 믿지 말고 그 법을 믿을 것이요,
2. 열 사람의 법을 응하여 제일 좋은 법으로 믿을 것이요,
3. 사생(四生) 중 사람이 된 이상에는 배우기를 좋아할 것이요,
4. 지식 있는 사람이 지식이 있다 함으로써 그 배움을 놓지 말 것이요,
5. 주색 낭유(酒色浪遊)하지 말고 그 시간에 진리를 연구할 것이요,
6. 한 편에 착(着)하지 아니할 것이요,
7. 모든 사물을 접응할 때에 공경심을 놓지 말고, 탐한 욕심이 나거든 사자와 같이 무서워할 것이요,
8. 일일 시시(日日時時)로 자기가 자기를 가르칠 것이요,
9. 무슨 일이든지 잘못된 일이 있고 보면 남을 원망하

### 3. Desatero stupně boje mezi dharmou a májou

1. Neclub se.
2. Měj jen jednoho manžela nebo manželku.
3. Nejez maso čtyřnohých zvířat bezdůvodně.
4. Nelenoš.
5. Nemluv dvojznačně.
6. Nevyjadřuj se neslušně.
7. Nežárli.
8. Nezávid'
9. Nepodléhej hněvu.
10. Nejednej nemoudře.

### 3.12. Hlavní poučky jak ovládat přírodu

1. Nevěř pouze lidem, ale také dharmě.
2. Vyber si nejlepší dharmu deseti lidí a tomu věř.
3. Mezi živými bytostmi patří člověk k nejvyšším, proto měj rád učení.
4. Rozšiřuj nadále svůj obzor vědění.
5. Nežij rozmařile, ale svůj čas využij k hledání pravdy.
6. Nebud' jednostranný.
7. Měj v úctě všechny věci a braň se žádostivosti.
8. Uč se každodenně a v každou chvíli.
9. Pokazí-li se něco, nehledej vinu u druhých, ale

- 지 말고 자기를 살필 것이요,
10. 다른 사람의 그릇된 일을 견문하여 자기의 그림은 깨칠지언정 그 그림을 드러내지 말 것이요,
  11. 다른 사람의 잘된 일을 견문하여 세상에다 포양하며 그 잘된 일을 잊어버리지 말 것이요,
  12. 정당한 일이거든 내 일을 생각하여 남의 세정을 알아줄 것이요,
  13. 정당한 일이거든 아무리 하기 싫어도 죽기로써 할 것이요,
  14. 부당한 일이거든 아무리 하고 싶어도 죽기로써 아니 할 것이요,
  15. 다른 사람의 원 없는 데에는 무슨 일이든지 권하지 말고 자기 할 일만 할 것이요,
  16. 어떠한 원을 발하여 그 원을 이루고자 하거든 보고 듣는 대로 원하는 데에 대조하여 연마할 것이니라.

## 제13장 최 초 법 어 (最初法語)

### 1. 수신(修身)의 요법

1. 시대를 따라 학업에 종사하여 모든 학문을 준비할 것이요,
2. 정신을 수양하여 분수 지키는 데 안정을 얻을 것이며, 회·로·애·락의 경우를 당하여도 정의를 잃지 아니할 것이요,
3. 일과 이치를 연구하여 허위와 사실을 분석하며 시비

nejdříve u sebe.

10. Spatříš-li u někoho chybu, nezdůrazňuj ji, ale vezmi ji jako příklad ke své vlastní nápravě.
11. Dozvíš-li se o dobru druhých, nezapomínej je, ale seznam s ním jiné.
12. Zjistíš-li, že někdo jedná ve svém postavení spravedlivě, snaž se sám řídit jeho příkladem.
13. Konej dobro s nasazením života, i když přemáháš svou nechuť vykonat je.
14. Zabraň s nasazením života špatnému jednání, i když máš silnou touhu jednat špatně.
15. Nenuť druhé k činnosti, kterou nechtějí vykonat, ale konej jen svoji práci.
16. Když chceš vykonat některé své přání, prozkoumej předem všechny okolnosti.

### **3.13. První kázání**

#### **1. Hlavní body sebeovládání**

1. Věnuj se studiu podle potřeb doby a rozšiřuj své vědomosti ve všech oblastech vědění.
2. Zušlechťuj svého ducha a poznáváním sama sebe zůstávej vyrovnaný při veselí i zlobě, v smutku i radosti.
3. Přezkoumávej všechny jevy a podstatu všeho, pravdu i lež a správně rozvažuj o spravedlnosti a

와 이해를 바르게 판단할 것이요,

4. 응용할 때에 취사하는 주의심을 놓지 아니하고 지행(知行)을 같이 할 것이니라.

## 2. 제가(齊家)의 요법

1. 실업과 의·식·주를 완전히 하고 매일 수입 지출을 대조하여 근검 저축하기를 주장할 것이요,
2. 호주는 견문과 학업을 잊어버리지 아니하며, 자녀의 교육을 잊어버리지 아니하며, 상봉 하술의 책임을 잊어버리지 아니할 것이요,
3. 가권(家眷)이 서로 화목하며, 의견 교환하기를 주장할 것이요,
4. 내면으로 심리 밝혀 주는 도덕의 사우(師友)가 있으며, 외면으로 규칙 밝혀 주는 정치에 복종하여야 할 것이요,
5. 과거와 현재의 모든 가정이 어떠한 희망과 어떠한 방법으로 안락한 가정이 되었으며, 실패한 가정이 되었는가 참조하기를 주의할 것이니라.

## 3. 강자·약자의 진화(進化)상 요법

1. 강·약의 대지(大旨)를 들어 말하면 무슨 일을 물론하고 이기는 것은 강이요, 지는 것은 약이라, 강자는 약자로 인하여 강의 목적을 달하고 약자는 강자로 인하여 강을 얻는 고로 서로 의지하고 서로 바탕하여 친 불친이 있나니라.



bezpráví, o zisku i ztrátě.

4. V praxi spoj svou činnost s nabytým poznáním, říd se tím, co je správné, a nepřikláněj se k bezpráví.

## **2. Hlavní body vedení domácnosti**

1. Hlava rodiny má vykonávat své zaměstnání, zapotřovat oblečení, stravu a bydlení, vyrovnávat své denní účty a řídit domácnost s pílí a úsporně.
2. Hlava rodiny má pečovat o své sebevzdělávání, výchovu dětí, pečovat o přestárlé a vést mládež.
3. Hlava rodiny má pečovat o harmonické soužití všech členů rodiny a vést je k úctě k mínění druhých.
4. Uvnitř rodiny má být hlava rodiny učitelem i přítelem, který vštěpuje morálku a pečuje o duchovní stránku života a vně rodiny dbá o dodržování zákonů a nařízení.
5. Každý člen rodiny by si měl brát příklad ze vzorného chování členů rodin v minulosti i dnes a rozvažovat, která jejich činnost a které jejich názory přinášely dobro a které naopak škodily.

## **3. Hlavní body vývoje slabých a silných**

1. Hovoříme-li o podstatě síly a slabosti, vítězství můžeme považovat za sílu a porážku za slabost. Silný potřebuje k získání svého cíle slabého a slabý získává svou sílu střetem se silným, takto se navzájem potřebují a vzniká přátelství i nepřátelství.

2. 강자는 약자에게 강을 베풀 때에 자리 이타 법을 써서 약자를 강자로 진화시키는 것이 영원한 강자가 되는 길이요, 약자는 강자를 선도자로 삼고 어떠한 천신 만고도 있다 하여도 약자의 자리에서 강자의 자리에 이르기까지 진보하여 가는 것이 다시 없는 강자가 되는 길이니라. 강자가 강자 노릇을 할 때에 어찌하면 이 강이 영원한 강이 되고 어찌하면 이 강이 변하여 약이 되는 것인지 생각 없이 다만 자리 타해에만 그치고 보면 아무리 강자라도 약자가 되고 마는 것이요, 약자는 강자 되기 전에 어찌하면 약자가 변하여 강자가 되고 어찌하면 강자가 변하여 약자가 되는 것인지 생각 없이 다만 강자를 대항하기로만 하고 약자가 강자로 진화되는 이치를 찾지 못한다면 또한 영원한 약자가 되고 말 것이니라.

#### 4. 지도인으로서 준비할 요법

1. 지도 받는 사람 이상의 지식을 가질 것이요,
2. 지도 받는 사람에게 신용을 잃지 말 것이요,
3. 지도 받는 사람에게 사리(私利)를 취하지 말 것이요,
4. 일을 당할 때마다 지행을 대조할 것이니라.

## 제14장 고락에 대한 법문

### 1. 고락(苦樂)의 설명

대범, 사람이 세상에 나면 싫어하는 것과 좋아하는 것 두 가지가 있으니, 하나는 괴로운 고요 둘은 즐거

### 3.14. Kázání o utrpení a radosti

2. Když silnější předává svou sílu slabšímu a pokračuje takto neustále k vzájemnému prospěchu, stává se navždy silným jak ku prospěchu svému tak i k prospěchu druhých. Slabý se stane nesrovnatelně silnějším, jestliže přijímá navzdory všem překážkám silného jako svého rádce a vedoucího. Jestliže silný používá své síly bez ohledu na pomíjivost síly, která se stává slabostí, a slabosti, která se mění v sílu, a zneužívá slabého, stává se nakonec slabým. Slabý se stane navěky slabým, jestliže se soustřeďuje pouze na odpor proti silnému a nehledá podstatu síly, která mu zjeví, jak slabý se stává silným a silný slabým.

#### 4. Hlavní body přípravy vedoucího

1. Nabýt více znalostí než podřízení.
2. Neztratit důvěru podřízených.
3. Nevyužívat podřízených k osobnímu prospěchu.
4. Každý svůj skutek podrobit při provádění zkoušky, zda je v souhlasu s nabytými vědomostmi.

## 3.14. Kázání o utrpení a radosti

### 1. Podstata radosti a utrpení

Je pravidlem, že člověka provázejí dvě věci při příchodu na tento svět, příjemné a nepříjemné. Jednou je

운 낙이라, 고에도 우연한 고가 있고 사람이 지어서 받는 고가 있으며, 낙에도 우연한 낙이 있고 사람이 지어서 받는 낙이 있는 바, 고는 사람 사람이 다 싫어하고 낙은 사람 사람이 다 좋아하나니라. 그러나, 고락의 원인을 생각하여 보는 사람은 적은지라, 이 고가 영원한 고가 될는지 고가 변하여 낙이 될는지 낙이라도 영원한 낙이 될는지 낙이 변하여 고가 될는지 생각 없이 살지마는 우리는 정당한 고락과 부정당한 고락을 자상히 알아서 정당한 고락으로 무궁한 세월을 한결같이 지내며, 부정당한 고락은 영원히 오지 아니하도록 행·주·좌·와·어·묵·동·정 간에 응용하는 데 온전한 생각으로 취사하기를 주의할 것이니라.

## 2. 낙을 버리로 고로 들어가는 원인

1. 고락의 근원을 알지 못함이요,
2. 가령 안다 할지라도 실행이 없는 연고요,
3. 보는 대로 듣는 대로 생각나는 대로 자행 자지로 육신과 정신을 아무 예산 없이 양성하여 철석 같이 굳은 연고요,
4. 육신과 정신을 법으로 질박아서 나쁜 습관을 제거하고 정당한 법으로 단련하여 기질 변화가 분명히 되기까지 공부를 완전히 아니한 연고요,

### 3.14. Kázání o utrpení a radosti

utrpení, druhou je radost. Je utrpení náhodné a utrpení, které si člověk sám sobě přivodí, jsou radosti náhodné a radosti z naší vlastní vůle. Každý z nás nemá rád utrpení a touží po radosti, ale málokdo přemýšlí o příčinách utrpení a radosti. Většina lidí nepřemýšlí o tom, zda-li se utrpení stává věčným utrpením nebo zda se mění v radost a zda-li se radost stává věčnou radostí nebo zda se mění v utrpení. My bychom ale měli rozpoznávat mezi pravou radostí a pravým utrpením a mezi nepravou radostí a nepravým utrpením. Abychom dovedli kdykoliv rozpoznávat správný tvar pravé radosti a pravého utrpení, musíme být opatrní při svém jednání a řídit se správným myšlením a správným chováním při chůzi i stání, vsedě i vleže, v hovoru i v mlčení, v pohybu i v klidu.

#### **2. Důvody, proč se vzdát radosti a proč procházet utrpením**

1. Neznáme příčiny utrpení a radosti.
2. I když známe příčinu, nejednáme v souhlasu s naším poznáním.
3. Naše tělo a náš duch činí nevědomě to, co se líbí našemu zraku, sluchu a myšlence. Je to v nás hluboce zakořeněno a těžko se toho zbavujeme.
4. Neprovádíme důsledně naše cvičení tak, aby naše tělo a náš duch se podřídily pravé dharmě a dokázali jsme tak změnit naši povahu.

5. 응용하는 가운데 수고 없이 속히 하고자 함이니라.

## 제15장 병든 사회와 그 치료법

사람도 병이 들어 낫지 못하면 불구자가 되든지 혹은 폐인이 되든지 혹은 죽기까지도 하는 것과 같이, 한 사회도 병이 들었으나 그 지도자가 병든 줄을 알지 못한다든지 설사 안다 할지라도 치료의 성의가 없다든지 하여 그 시일이 오래되고 보면 그 사회는 불완전한 사회가 될 것이며, 혹은 부패한 사회가 될 수도 있으며, 혹은 파멸의 사회가 될 수도 있나니, 한 사회가 병들어가는 증거를 대강 들어 말하자면 각자가 서로 자기 잘못은 알지 못하고 다른 사람의 잘못하는 것만 많이 드러내는 것이며, 또는 부정당한 의뢰 생활을 하는 것이며, 또는 지도 받을 자리에서 정당한 지도를 잘 받지 아니하는 것이며, 또는 지도할 자리에서 정당한 지도로써 교화할 줄을 모르는 것이며, 또는 착한 사람은 찬성하고 악한 사람은 불쌍히 여기며, 이로온 것은 저 사람에게 주고 해로운 것은 내가 가지며, 편안한 것은 저 사람을 주고 괴로운 것은 내가 가지는 등의 공익심이 없는 연고이니, 이 병을 치료하기로 하면 자기의 잘못을 항상 조사할 것이며, 부정당한 의뢰 생활을 하지 말 것이며, 지도 받을 자리에서 정당한 지도를 잘 받을 것이며, 지도할 자리에서 정당한 지도로써 교화를 잘 할 것이며, 자리(自利) 주의를 버리고 이타 주의로 나아가면 그 치료가 잘 될 것이며 따라서 그 병이 완쾌되는 동시에 건전하고 평화한 사회가 될 것이니라.

5. Přejeme si rychlé splnění všech našich přání bez velké námahy.

### **3.15. Léčení nemocné společnosti**

Onemocní-li člověk a nedaří-li se mu znovu se uzdravit, může se stát mrzákem nebo může i zemřít. Stejně tak jako když vedoucí si není vědom nemoci své společnosti či neusiluje o její vyléčení, ačkoliv o její nemoci ví, společnost může propadnout úpadku, korupci nebo se může i úplně rozpadnout. Řečeno stručně symptomy onemocnění společnosti jsou tyto: Člověk často nepoznává své vlastní chyby a hledá je u jiných. Žije špatným, lenošným životem. Jako vedoucí se neřídí správnou volbou, nedává lidem příklad k dobrému řízení společnosti. Nechová se altruisticky, čili neumí pochválit spravedlivého a spolucítit s tím, kdo chybje. Nedovede se vzdát svého zisku ve prospěch bližního a poskytnout výhody druhým ve vlastní neprospěch. Aby se zbavil této nemoci, musí si člověk vždy přiznat svoji vinu, nežít závisle na druhých, nepodlehnout lenošnému životu, jako vedoucí musí správně plnit svou řídicí roli a dávat příklad druhým a egoismus nahrazovat altruismem. Tak se nemoc vyléčí a společnost bude žít zdravě a v míru.

## 제16장 영육 쌍전 법 (靈肉雙全法)

과거에는 세간 생활을 하고 보면 수도인이 아니라 하므로 수도인 가운데 직업 없이 놀고 먹는 폐풍이 치성하여 개인·가정·사회·국가에 해독이 많이 미쳐 왔으나, 이제부터는 목은 세상을 새 세상으로 건설하게 되므로 새 세상의 종교는 수도와 생활이 둘이 아닌 산 종교라야 할 것이니라. 그러므로, 우리는 제불조사 정전(正傳)의 심인인 법신불 일원상의 진리와 수양·연구·취사의 삼학으로써 의·식·주를 얻고 의·식·주·와 삼학으로써 그 진리를 얻어서 영육을 쌍전하여 개인·가정·사회·국가에 도움이 되게 하자는 것이니라.

## 제17장 법 위 등급 (法位等級)

공부인의 수행 정도를 따라 여섯 가지 등급의 법위가 있나니 곧 보통급·특신급·법마상전급·법강항마위(法強降魔位)·출가위(出家位)·대각여래위(大覺如來位)니라.

1. 보통급은 유무식·남녀·노소·선악·귀천을 막론



### 3.16. Zdokonalování těla a ducha

V minulosti nikdo nepovažoval za potřebné, aby lidé, žijící sekulárním životem, nabývali také duchovního vzdělání a srovnávali se s lidmi duchovními. Proto duchovní podléhali špatnému návyku žít zahálčivým životem, a to škodilo jednotlivcům, rodině, společnosti i státu. Dnes, kdy se stará společnost přetváří v novou, musí být i nová církev živým náboženstvím, ve kterém se duchovní život a normální každodenní život neoddělují. Získávejme tedy své denní potřeby oblečení, stravy a přístřešku učením Kruhu, dharmakaje buddhy, duchovní pečeti, předané všemi buddhy a duchovními mistry a třemi studiiemi: kultivací ducha, výzkumem jevů a podstaty a volbou správného jednání. Tak dosáhneme pravdy sloučením tělesných potřeb se třemi studiiemi a naše tělo i duch zesílí a bude sloužit jednotlivci, rodině, společnosti i státu.

### 3.17. Stupně síly dharmy

Při svém studiu může žák dosahovat šesti stupňů síly dharmy<sup>49</sup>: stupeň základní víry, plné víry, boje mezi dharmou a májou<sup>50</sup>, vítězství síly dharmy nad májou, transcendentní síly dharmy a buddhovy síly dharmy.

1. Stupně základní víry dosahuje člověk bez ohledu

- 하고 처음으로 불문에 귀의하여 보통급 십계를 받은 사람의 급이요,
2. 특신급은 보통급 십계를 일일이 실행하고, 예비 특신급에 승급하여 특신급 십계를 받아 지키며, 우리의 교리와 법규를 대강 이해하며, 모든 사업이나 생각이나 신앙이나 정성이 다른 세상에 흐르지 않는 사람의 급이요,
  3. 범마상전급은 보통급 십계와 특신급 십계를 일일이 실행하고 예비 범마상전급에 승급하여 범마상전급 십계를 받아 지키며, 법과 마를 일일이 분석하고 우리의 경전 해석에 과히 착오가 없으며, 천만 경계 중에서 사심을 제거하는 데 재미를 붙이고 무관사(無關事)에 동하지 않으며, 범마상전의 뜻을 알아 범마상전을 하되 인생의 요도와 공부의 요도에 대기사(大忌事)는 아니하고, 세밀한 일이라도 반수 이상 법의 승(勝)을 얻는 사람의 급이요,
  4. 범강항마위는 범마상전급 승급 조항을 일일이 실행하고 예비 범강항마위에 승급하여, 육근을 응용하여 범마상전을 하되 법이 백전 백승하

### 3.17. Stupně síly dharmy

na to, zda je vzdělaný či prostý, muž či žena, mladý nebo starý, dobrý nebo zlý, šlechtic nebo prostý člověk, který se stal právě členem a seznámil se s desaterem základních přikázání víry.

2. Stupně plné víry dosahuje člověk, který splňuje všech deset základních přikázání víry a přistupuje k dodržování desatera přikázání plné víry, který porozumí doktríně a všem deseti věroučným přikázáním a který se svou prací, myšlením a vírou nikterak neodvrací od této cesty.
3. Stupně boje mezi dharmou a májou dosahuje ten, který se řídí desaterem základních přikázání i desaterem přikázání plné víry, seznamuje se s desaterem boje mezi dharmou a májou a dodržuje je, který analyzuje dharmu a máju v každém skutku, nevykládá si nesprávně naše svaté knihy, který se horlivě snaží zbavit nečistého myšlení v nejrozličnějších situacích a nevměšuje se do cizích věcí, který rozumí smyslu boje mezi dharmou a májou a v tomto boji nezpůsobuje přílišnou škodu při plnění hlavních úkolů v životě a ve studiu, a který i při plnění drobných úkolů poráží ve většině případů máju silou své dharmy i v podružných věcech.
4. Stupně vítězství síly dharmy nad májou dosahuje ten, kdo plní všechna přikázání boje mezi dharmou a májou, který se připravuje k vítězství dharmy nad májou, který vítězí v boji dharmy s májou při

며,

우리 경전의 뜻을 일일이 해석하고 대소 유무의 이치에 걸림이 없으며,

생·로·병·사에 해탈을 얻은 사람의 위요,

5. 출가위는 법강항마위 승급 조항을 일일이 실행하고 예비 출가위에 승급하여,  
대소 유무의 이치를 따라 인간의 시비 이해를 건설하며,

현재 모든 종교의 교리를 정통하며,

원근 친소와 자타의 국한을 벗어나서 일체 생령을 위하여 천신 만고와 합지 사지를 당하여도 여한이 없는 사람의 위요,

6. 대각여래위는 출가위 승급 조항을 일일이 실행하고 예비 대각여래위에 승급하여,  
대자 대비로 일체 생령을 제도하되 만능(萬能)이 겸비하며,

천만 방편으로 수기 응변(隨機應變)하여 교화하되 대의에 어긋남이 없고 교화 받는 사람으로서 그 방편을 알지 못하게 하며,

동하여도 분별에 착이 없고 정하여도 분별이 절도에 맞는 사람의 위니라.

### 3.17. *Stupně síly dharmy*

používání svých šesti smyslových orgánů, který správně interpretuje slova svatých knih a který bezpečně ovládá zásady velkého a malého, bytí a nebytí, který se odpoutává od narození, stáří, nemoci a smrti.

5. Stupně transcendentní síly dharmy dosahuje ten, který splňuje všechny úkoly potřebné k vítězství dharmy nad májou a připravuje se k dosažení transcendentní síly dharmy, který uplatňuje přístup ke spravedlnosti a bezpráví, zisku a ztrátě člověka podle zásady velkého a malého, bytí a nebytí, který dobře zná doktríny všech existujících náboženství, který nerozlišuje mezi blízkým a vzdáleným, mezi důvěrným a cizím, mezi sebou samým a ostatními a nelituje obětovat pro druhé třeba i vlastní život.
6. Stupně naplnění buddhovy síly dharmy dosahuje ten, kdo splňuje všechny požadavky kladené na člověka, kdo dosáhl transcendentní síly dharmy a připravuje se k naplnění buddhovy síly dharmy, obětuje se všem živým bytostem svou velkou láskou a soucitem, kdo se při vyučování nikdy neodchyluje od základů víry a aniž by prozrazoval ostatním použití názornosti. Při vši své činnosti je prost jakékoliv závislosti na svých činech a v nečinnosti zůstává naplněn moudrostí, dokonalostí a jasností.

## Dodatek

### 1. Vysvětlivky

(k) = korejský (s) = sanskrtský

- <sup>1</sup> Moře utrpení 파란고해 波瀾苦海: přesněji „vzduté vlny moře plného utrpení“ je korejská metafora pro lidská utrpení.
- <sup>2</sup> Všechny živé bytosti 일체생령 一切生靈: živými bytostmi se rozumí veškeré tvorstvo obdařené vnímáním, nejen člověk.
- <sup>3</sup> Cesta 도道: učení, pravda, prapříčina, metoda.
- <sup>4</sup> Buddha 부처佛: také buddha, podstata bytí a také člověk, který dosáhl nejvyššího vědění a osvícení a naprostého osvobození.
- <sup>5</sup> Dharma 법法: kosmický zákon, návod k správnému žití, mravní zákon, etický základ života, nejvyšší princip a bytí, kosmický zákon.
- <sup>6</sup> Dharmakaja buddha 법신불 法身佛: ztělesněný buddha má podle mahájánského buddhismu tři podoby: *dharmakaya* (s), pravá podoba buddhy, podstata vesmíru, *sambhogakaya* (s), která se těší z dlouhého duchovního cvičení, a *nirmanakaya* (s), měnivá tělená forma buddhy, která se zjevuje v různých formách k záchraně živých bytostí.
- <sup>7</sup> Kruh 일원상 一圓相: *iluonsang* (k), ve vonbulizmu vyjadřuje představu základní vesmírné podstaty formou kruhu, který nám osvětlil Sotesan, zakladatel vonbulizmu. Tento kruh je totožný s představou buddhy a jeho vesmírnou

- podstatou.
- 8 Duchovní obraz 심인 心印: buddhova mysl, která pečetí pravdu.
  - 9 Čtyři dobrodiní 사은 四恩: *saun* (k), patří k základní doktríně vonbulizmu: *čondžiun*, *bumoun*, *dongpoun* a *boprjulun*. Mohou znamenat jak jednotlivá dobrodiní, tak i člověka, který je vykonává.
  - 10 Tři studie 삼학 三學: *samhak* (k), společný název pro tři studie (exercicie, cvičení), patří k základům doktríny vonbulizmu: kultivaci ducha (*džongšinsujang*), výzkum jevů a podstaty (*sarijongu*) a volbu správného jednání (*džakupčuisa*) praktikují stoupenci, aby dosáhli buddhova zosobnění a sjednotili se s pravdou Kruhu.
  - 11 Karmická 업/인과보응 業/因果報應: *karma* (s), zákon příčiny a následku. Každý náš čin je odrazem našich předcházejících činů, i v minulých životech.
  - 12 Tři světy 삼계 三界: buddhistický světový názor si vytvořil představu tří možných světů, z nichž jeden je právě svět tvarů, ve kterém se pohybujeme.
  - 13 Deset směrů 시방 十方: deset směrů představuje osm světových stran a k nim je připojován směr vzhůru a směr dolů.
  - 14 Eon 겁 劫: *kalpa* (s), vyjadřuje představu nezměrného bytí veškerého tvoření, rozpadu a nové tvorby vesmíru.
  - 15 Koncentrace 입정 入定: *samadhi* (s), nejvyšší myšlenkové soustředění.
  - 16 Čtyři druhy bytostí 사생 四生: živorodí (savci), vejcorodí (ptáci), hmyz (brouci) a motýli.
  - 17 Šest cest 육도 六途: šest světů, do kterých se živé bytosti

## Dodatek

- převtělují podle své karmy: d'ábla, bludných duchů, zvířat, démonů, lidí, nebeských bytostí.
- <sup>18</sup> Jin a jang 음양 陰陽: princip kontrastních prvků nebo sil, které působí ve veškerém vesmírném dění. Například „jin“ je opak, zápor, žena, tma, zima, „jang“ je příznivý znak, klad, muž, světlo, teplo.
- <sup>19</sup> Děkuvzdání 보은 報恩: hovoří-li se v tomto a dalších odstavech o děkuvzdání (poděkování), není to jen pouhé slovní vyjádření děků, ale zahrnuje i naši snahu odplatit tomu, kdo nám prokázal dobrodiní.
- <sup>20</sup> Osm vlastností 팔조 八條: paldžo (k), lze překládat též osm bodů nebo osm poučení. Čtyři vlastnosti k dosažení pokroku jsou: *šin* = víra, *bun* = odvaha, *uj* = hloubavost, *song* = vytrvalost. Čtyři vlastnosti k zavržení jsou: *bulšin* = pochybovačnost, *tamjok* = žádostivost, *na* = lenost, *u* = nevědomost.
- <sup>21</sup> Čtyři důležitosti 사요 四要: *sajo* (k), čtyři hlavní úkoly, patří k pilířům doktríny vonbulizmu: *džarjokjangsong* = růst vlastních sil, *džidžabonui* = moudří především, *tadžanjojgjojuk* = výchova nevlastních dětí, *gongdodžasungbe* = úcta k oddaným.
- <sup>22</sup> Všemu tvorstvu 동포 同胞: V korejském originále uveden výraz se širším významem, zahrnuje veškeré tvorstvo. V některých případech bude překládán výrazem „bližní“, jinde „veškeré tvorstvo“.
- <sup>23</sup> Vzdělanci, zemědělci, řemeslníci a obchodníci 네 가지 생활강령 四大生活綱領: historické dělení korejské společnosti. Původní skupina překládána termínem „vzdělanci“ zahrnuje kromě státních zaměstnanců i vědce, učitele a



- vůbec všechny správní pracovníky.
- 24 Zákon 법률 法律: v originále pod pojmem „zákon“ se rozumí i náboženské a morální závazky, etické normy apod.
- 25 Sebeovládání 술성 率性: ovládat se v každé situaci.
- 26 Šest smyslových orgánů 육근 六根: k našemu rozlišování smyslových orgánů buddhismus obvykle přiřazuje šestý smysl: zrak, sluch, čich, jazyk, hmat a srdce.
- 27 Mahájána 대승 大乘: sanskrtský výraz mahayana znamenal původně velké vozidlo. V přeneseném významu je to buddhistický směr, který převládá v Číně, Koreji, Japonsku a Tibetu. Tento poslední odstavec má vyjádřit hlavní ideu tohoto směru, společným úsilím dosahovat navzájem nejvyššího buddhy, dharmakaje.
- 28 Základ mysli 심지 心地: přirozenost mysli, tj. původ našeho myšlení, metaforicky nazýván pole myšlení.
- 29 Situaci 경계 境界: týká se všeho reálného, s čím se člověk setkává, co ovlivňuje jeho smyslové orgány.
- 30 Věřoučné dotazování 의두 疑頭: *ujdu* (k), rozprava, druh diskuse, kde otázkami a odpověďmi si vytváříme správnou představu.
- 31 Podbříšek 단전 丹田: *dandžon* (k), místo 4-6,5 cm pod pupkem. V orientálním lékařství má důležitý význam pro udržení tělesného a duševního zdraví.
- 32 Předkládání věroučných dotazů 화두 話頭: *huadu* (k), doslovně „hlava diskuse“. V meditační skupině mistr, řídící meditace, předkládá věroučné dotazy nebo i paradoxní fráze žákům k hlubokému zamyšlení během meditace, a tak k dosažení osvícení. Historicky bylo při medita-

## Dodatek

- cích zaznamenáno 1700 dotazů s odpověďmi mistrů a osvícených, tvořených již od dob čínské dynastie Tang (618–907).
- 33 *Namu Amitabul* (k) 나무아미타불 南無阿彌陀佛: „*Namu*“ znamená utéci, skrýt se, a „*Amitabul*“ znamená Amitabo, země Amitabova, Východní Ráj, Čirý Vesmír.
- 34 Věčné utrpení 번뇌 煩惱: *klesha* (s), zahrnuje jakékoliv trápení, smutek i iluze, nečestné a marnivé myšlenky, nevědomost.
- 35 Moktak 목탁 木鐸: korejský hudební nástroj, jeden z nejdůležitějších v rituálních obřadech.
- 36 Šakjamuni 석가모니 釋迦牟尼 (623-544 p.K): *Shakyamuni* (s), Gautama Buddha, též Siddhártha Buddha, zakladatel buddhismu.
- 37 Tušita 도솔천: *Tushita* (s), podle buddhistické mytologie čtvrté nebe ve světě přání.
- 38 *Grdhrakuta* (s) 영취산 靈鷲山: hora v severovýchodní Indii, jedno z míst, kde Šakjamuni přednášel.
- 39 Kašjapa 가섭 迦葉: *Mahakasyapa*, *Kashyapa* (s), jeden z deseti žáků Šakjamuniho.
- 40 Oko prozření 정법안장 正法眼藏: oko správné dharmy. Symbolizuje tajemství pravdy, kterou byl Šakjamuni osvícen.
- 41 Jelení Obory 녹야원 鹿野苑: *Mrgadava*, jedna ze čtyř svatyní poblíž Benáresu.
- 42 *Hiranjavati* 발제하 跋提河: řeka, u které Šakjamuni umírá.
- 43 Antičtí buddhové 고불 古佛: sedm nejstarších buddhů, kteří se narodili pradávno. Jsou to Vipashyin, Shinhin,

Vishvabhu, Krakucchanda, Kanakamuni, Kashapa a Šakjamuni.

- 44 Nirvána 열반涅槃: *nirvana* (s), doslova vyhasnutí, absolutní osvobození od všech přání a utrpení.
- 45 Diamantová sutra 금강경金剛經: *Vajrachhedikaprajnaparamita-sutra* (s), jedna z nejpopulárnějších suter.
- 46 Máslo 제호: vyráběné z kravského mléka, velmi lahodné chuti, se nazývá manda (s). Využívá se zde v přeneseném významu pro vyjádření stavu nejvyššího buddhy.
- 47 *Triratna* (s) 삼보三寶: tři klenoty. V buddhismu tři největší poklady světa: buddha (osvícený), dharma (učení) a církev (duchovní společenství).
- 48 Tři velké síly 삼대력三大力: síly, nabyté třemi studii: kultivace ducha, výzkum jevů a zásad, volba správného jednání.
- 49 Síly dharmy 법력法力: síly, kterých dosahujeme trojím studiem.
- 50 Mája 마魔: cokoliv, co ztěžuje myšlení a brání studiu, například závist, hněv, hloupost, iluze a necudná mysl.

## 2. Slib Kruhu

*Tento text zpracoval Sotesan v roce 1938. Aby nabyli sjednocení s pravdou Kruhu, byli jí osvíceni a řídili se jí v každodenním životě, stoupenci vonbulismu s plným srdcem se přihlašují ke Kruhu, recitující tento 306ti slabičný text v korejském jazyce. Pravý sloupec textu je převezen z korejštiny do latinky.*

일원상 서원문 (一圓相 誓願文)

IL·UON·SANG SO·UON·MUN

일원은 언어도단(言語道斷)의 입정처(入定處)이요, 유무 초월의 생사문(生死門)인 바, 천지·부모·동포·법률의 본원이요, 제불·조사·범부·중생의 성품으로 능이성 유상(能以成有常)하고 능이성 무상(無常)하여 유상으로 보면 상주 불멸로 여여 자연(如如自然)하여 무량 세계를 전개하였고, 무상으로 보면 우주의 성·주·괴·공(成住壞空)과 만물의 생·로·병·사(生老病死)와 사생(四生)의 심신 작용을 따라 육도(六途)로 변화를 시켜 혹은 진급으로 혹은 강급으로 혹은 은생어해(恩生於害)로 혹은 해생어은(害生於恩)으로 이와 같이 무량 세계를 전개하였나니, 우리 어리석은 중생은 이 범신불 일원상을 체받아서 심신을 원만하게 수호하는 공부를 하며, 또는 사리를 원만하게 아는 공부를 하며, 또는 심신을 원만하게 사용하는 공부를 지성으로 하여 진급이 되고 은혜는 입을지연정, 강급이 되고 해독은 입지 아니하기로써 일원의 위력을 얻도록까지 서원하고 일원의 체성(體性)에 합하도록까지 서원함.

Il·uon·on on·o·do·dan·e ip·džong·čo·jo, ju·mu·čo·uol·e seng·sa·mun·in·ba, čon·dži bu·mo dong·po bop·rjul·e bon·uon·i·jo, dže·bul džo·sa bom·bu džung·seng·e song·pum·u·ro, nung·i·song ju·sang·ha·go, nung·i·song mu·sang·ha·jo, ju·sang·u·ro bo·mjon, sang·džu bul·mjol·o jo·jo dža·jon·ha·jo, mu·rjang se·gje·ul džong·ge·ha·joko, mu·sang·u·ro bo·mjon, u·džu·e song·džu·ge·gong·gua, man·mul·e seng·no·bjong·sa·ua, sa·seng·e šim·šin džag·jong·ul ta·ra, juk·do·ro bjon·hua·ul ši·kjo, hog·un džin·gup·u·ro, hog·un gang·gup·u·ro, hog·un un·seng·o·he·ro, hog·un he·seng·o·un·u·ro, i·ua·ga·či mu·rjang se·gje·ul džong·ge·ha·jot·na·ni, u·ri o·ri·so·gun džung·seng·un i bop·šin·bul il·uon·sang·ul če·ba·da·so, šim·šin·ul uon·man·ha·ge su·ho·ha·nun gong·bu·rul ha·mjo, to·nun sa·ri·rul uon·man·ha·ge a·nun gong·bu·rul ha·mjo, to·nun šim·šin·ul uon·man·ha·ge sa·jong·ha·nun gong·bu·rul dži·song·u·ro ha·jo, džin·gup·i de·go un·hje·nun ip·ul·dži·on·džong, gang·gup·i·de·go he·dog·un ip·dži a·ni·ha·gi·ro·so, il·uon·e ui·rjog·ul ot·do·rok·ka·dži so·uon·ha·go, il·uon·e če·song·e hap·ha·do·rok·ka·dži so·uon·ham.